

# Asist<sup>®</sup>

## THICKNESS PLANER 1800W



### RE4H180D

#### PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ

PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE - AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK - ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO - ORYGINALNE INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

CZ – PROTAHOVACÍ HOBLOVAČKA 1800W - Návod k obsluze **4 - 10**

SK – PREŤAHOVACIA HOBL'OVAČKA 1800W - Návod na obsluhu **11 - 17**

H – VASTAGOLÓ GYALU 1800W - Kezelési utasítás **18 - 24**

SLO – DEBELINSKI SKOBELJNI STROJ 1800W - NAVODILA ZA UPORABO **25 - 31**

PL – STRUGARKA GRUBOŚCIOWA 1800W - INSTRUKCJA OBSŁUGI **32 - 38**

WETRA-XT, ČR s.r.o, Náchodská 1623, Praha 9, CZ - [www.wetra-xt.com](http://www.wetra-xt.com)

## SYMBOLS

Náradí je určeno pouze pro domácí - hobby použití.  
Náradie je určené iba pre domáce - hobby použitie.  
A szerszám célja az otthoni - hobby használatra.  
Orodje je namenjeno izključno za domačo ali hobi uporabo.  
Narzędzie jest przeznaczone jedynie do użycia domowego lub hobbystycznego.



Před prvním použitím si přečtěte návod k obsluze  
Pred prvím použitím si prečítajte návod na použitie  
Beüzemelés előtt olvassa el a használati utasítást  
Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo!  
Przed pierwszym użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Nebezpečí  
Nebezpečie  
Figyelmeztetés  
Nevarnost!  
Niebezpieczeństwo



Používejte ochranu sluchu  
Používajte ochranu sluchu  
Használjon fülvédőt  
Uporablajte zaščitna sredstva za varovanje sluha!  
Używaj środków ochrony sluchu



Používejte ochranu zraku  
Používajte ochranu zraku  
Használjon védőszemüveget  
Uporablajte zaščitna sredstva za varovanje vida!  
Używaj środków ochrony wzroku



Používejte Ochrannou dýchací roušku  
Používajte ochrannú dýchaciu rúžku  
Használjon porvédő maszkot  
Uporablajte zaščitno dihalno masko!  
Używaj maski ochronnej



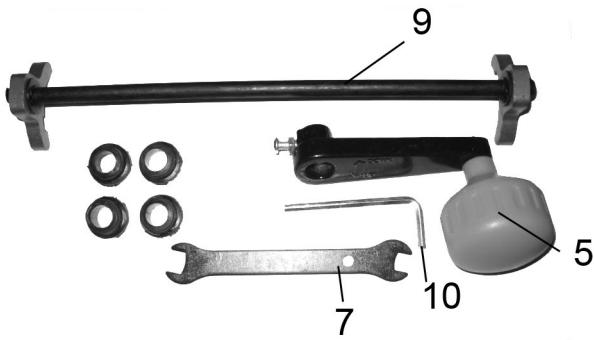
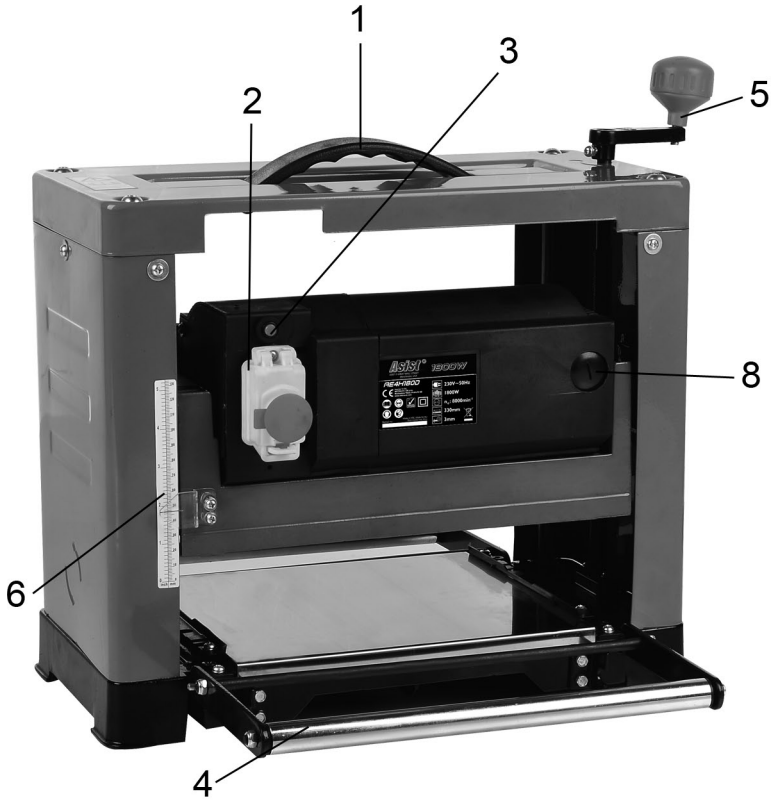
Dvojitá izolace  
Dvojitá izolácia  
Dupla szigetelés  
Dvojna izolacija.  
Podwójna izolacja



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem  
Nebezpečie úrazu elektrickým prúdom  
Áramütésveszély  
Nevarnost poškodbe z električnim tokom!  
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym



Nebezpečí úrazu rukou  
Nebezpečie úrazu rúk  
Fennáll a kezek megsérülésének veszélye  
Nevarnost poškodb rok  
Niebezpieczeństwo obrażeń ręki

**A**



## DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím si prosím přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a pečlivě je uschovejte.

**! - Tento symbol označuje nebezpečí zranění, nebo poškození zařízení .**

! V případě nedodržení pokynů uvedených v této příručce, hrozí riziko úrazu.

! Hoblovka protahovačka odpovídá platným technickým předpisům a normám.

! Před použitím stroje si vždy nasadte ochranné brýle nebo ochranné brýle s bočními kryty a v případě potřeby i ochranný štít na celou tvář.

Provoz stroje totiž může způsobit vystřelování cizích předmětů směrem k obsluze, což může mít za následek vážné poranění zraku.

! Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda jsou všechny upevňující šrouby pevně dotaženy.

! Před jakýmkoliv nastavováním vždy vypněte motor a odpojte stroj od zdroje el. energie.

! Před provozem se vždy ujistěte, zda jsou na svém místě všechny ochranné kryty.

! Obráběný výrobek skrze stroj netlačte silou. Dovolte, aby si hoblovka sama aplikovala správnou podávací rychlost.

! Příležitostně zkontrolujte podávací válce, aby jste se ujistili, že mezi nimi nejsou žádné piliny ani hobliny. Pokud válce nesedí napevno, nebudou držet pevně obráběný kus oproti lůžku, čímž umožní vznik zpětného vrhu.

! Stroj používejte pouze pro práci se dřevem. Pracujte jen se zdravým stavebním řezivem bez měkkých suků a s minimálním počtem tvrdých suků.

! Nikdy nestůjte přímo u přísunu nebo odsunu materiálu. Vždy stůjte bokem ke stroji.

! Ujistěte se, že na obráběném kusu dřeva nejsou hřebíky, šrouby, kamenné nebo jiné cizí předměty, které by mohly poškodit nože.

! Před prací se vždy ujistěte, že jsou nože správně připevněny.

! Při manipulaci s noži a nožovou hlavou buďte opatrní. Nože jsou ostré, můžete se snadno pořezat.

! Před prací počkejte, až nožová hlava dosáhne plných otáček.

**- Používejte ochranné prostředky proti hluku, prachu a vibracím !!!**

## TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY USCHOVEJTE !!!

### POPIS (A)

Hoblování tloušťky desky je obrábění materiálu na požadovanou tloušťku, přičemž je vytvářen hladký povrch souběžně s protilehlou stranou desky.

Umění hoblování závisí hlavně na dobrém posouzení hloubky řezu v rozličných situacích. Musíte brát v úvahu: šířku, tvrdost, vlhkost a rovnost desky, orientaci a strukturu vláken.

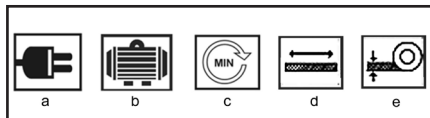
Jak tyto faktory mohou ovlivnit kvalitu práce, to se naučíte až zkušenostmi. Kdykoliv pracujete s novým druhem dřeva, nebo se dřevem s neobvyklými problémy, vždy si nejdříve před samotnou prací na skutečném obráběném kusu udělejte zkušební řez na odřezkovém materiálu.

1. Rukojeť
2. Hlavní vypínač
3. Ochrana proti přetížení
4. Nástavec stolu
5. Ruční klika zdvihání nožové hlavy
6. Stupnice hloubky řezu
7. Maticový klíč
8. Kryt držáku uhlíků
9. Nastavovací vodičko nože
10. Imbusový klíč

### PIKTOGRAMY

Piktogramy uvedené na obalu výrobku :

- a) Hodnoty napájení
- b) Příkon
- c) Otáčky naprázdno
- d) Maximální šířka hoblování
- e) Maximální řez na jeden záběr



### POUŽITÍ A PROVOZ

Nářadí a stroje ASIST jsou určeny pouze pro domácí nebo hobby použití.

Výrobce a dovozce nedoporučují používat toto nářadí v extrémních podmínkách a při vysokém zatížení. Jakékoliv další doplňující požadavky musí být předmětem dohody mezi výrobcem a odběratelem.

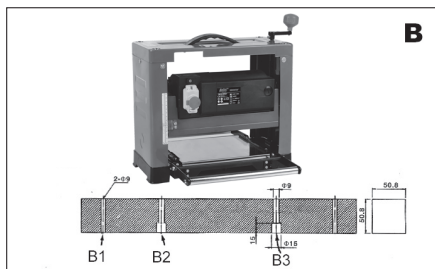
#### Montáž hoblovky na dřevěnou podložku(B)

Hoblovku můžete přenášet použitím držadel na rámu. Při přenášení hoblovky se ujistěte, že jsou složeny nástavce stolu.

Pokud není hoblovka namontována na nějakém stolejane nebo stole, předpokládá se, že se namontuje na dva kusy řeziva. Tím je zajištěna její maximální stabilita.

Vyberte si 2 kusy dřeva podle rozměru na obr. B a namontujte hoblovku na dřevo. B1 – Montážní otvor, B2 - Otvor na základní desce hoblovky, B3- Šroub M8

K montáži základní desky hoblovky na dřevo použijte 4 dlouhé dodané šrouby.



### Podpěra řezaného materiálu

Při práci mějte vždy na paměti, že řezaný materiál musí být podepřen.

Po dobu hoblování řezaný materiál vždy podepřete. Při vkládání i při vyndávání z hoblovačky. Při mimořádně dlouhém řezivu je nutné použít stojanu na řezivo.

Pozor! Příliš rychlé hoblování může vyústit v nebezpečnou situaci.

Příliš pomalé hoblování může řez resp. řezivo spálit.

### Zapnutí / vypnutí (D)

Zapnutí stroje: otevřete kryt vypínače a stlačte zelené tlačítko „I“.

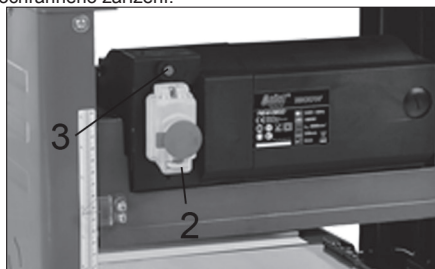
Vypnutí stroje: otevřete kryt vypínače a stlačte červené tlačítko „O“.

### Ochrana proti přetížení

Stroj je vybaven nadproudovým vypínačem (3) na ochranu před přetížením.

Pokud se motor náhle zastaví při provozu stroje, může to být důsledkem zapůsobení ochranného zařízení, které odpojilo přívod energie, aby chránilo motor před přehřátím.

Pokud se aktivuje ochranné zařízení proti přetížení, počkejte, až motor vychladne a stlačte tlačítko ochranného zařízení.



### Nastavení hloubky řezu (E)

! Nikdy nehobluje více jak 3 mm na jeden záběr a nikdy se nepokoušejte hoblovat desku kratší než 250mm. Nehobluje desku, která je tenčí než 6 mm, nebo silnější než 160 mm (6"). Vždy noste ochranný štít na tvář.

Pokud chcete nastavit hloubku řezu, otočte ruční kliku zdvihání nožové hlavy (5) ve směru, který je vyznačený na vrchní části hoblovačky. Nastavení hloubky řezu si můžete přečíst na stupnici hloubky (6). Jedna otáčka ruční kliky představuje 2 mm.

Vždy začněte práci tím, že uděláte tenký hoblovací řez. Hloubka řezu následujících záběrů může být až do 3 mm, ale pamatujte, že tenký řez vytváří jemnější povrch než hlubší řezy.

Tloušťka desky, která prochází skrz hoblovku, je řízena nastavenou vzdáleností řezného ostří nože od stolu.

Pokud je k získání požadované tloušťky nebo povrchu potřeba vykonat dodatečné hoblování, nastavte nožovou hlavu do výšky nejvýše 3 mm pomocí ruční kliky (tato výška musí být dodržena vždy) a vykonajte další záběr.

### Nastavení stupnice hloubky řezu (E)

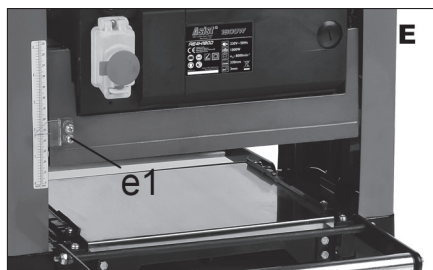
Z důvodů bezpečného provozu hoblovačky je velmi důležité pozorně číst stupnici hloubky řezu (6). K nastavení stupnice hloubky řezu postupujte podle následujících instrukcí:

Vsuňte do hoblovačky desku, kterou chcete opracovávat.

Porovnejte naměřenou tloušťku desky s údajem, který přečtete na stupnici hloubky řezu.

Jestliže je údaj, který jste přečetli na stupnici hloubky řezu nesprávný, uvolněte šroub, kterým se dotahuje plastový ukazatel a nastavte ho. (E1)

Pokud jste správně nastavili stupnici hloubky řezu, přezkoušejte si tento údaj ohoblováním kusu zbytkového řeziva. Po ohoblování změřte ohoblovanou tloušťku a dvakrát ji zkontrolujte s údajem na stupnici. Obě měření by měla být shodná. Pokud je to potřeba, znovu nastavte stupnici hloubky řezu podle údaje ohoblované tloušťky.



### Demontáž nožů hoblovačky – (F)

- A) pojistné šrouby, B) blokovací páka, C) nůž, D) pružina nože, E) nastavovací šablona.

! Před demontáží nožů hoblovačky ji vždy odpojte ze zdroje el. energie.

Demontujte ochranný kryt proti třískám, a to odšroubováním matic.

Uvolněte blokovací páku (B) a nůž pravotočivým otáčením pojistných šroubů (A). Nože jsou uloženy na pružině tak, že se po uvolnění celku vytlačí.

Opatrně vyjměte držák- blokovací páku nože (B) a nůž (C).

Z držáku odstraňte nůž.

Nůž dejte profesionálně naostřit nebo vyměňte za nový.

Poznámka: nože ostřete nebo vyměňujte vždy v párech.

### Instalace hoblovacích nožů (F)

! Před instalací nožů hoblovky vždy stroj odpojte ze zdroje el. energie.

Nasadte držák- blokovací páku nože s nasazeným nožem (B) do jejího otvoru v nožové hlavě.

Ujistěte se, že nůž je ve středu bubnu.

Pro nastavení správné výšky nože položte přes nůž a buben nastavovací šablonu nože (E) na nastavení nože.

Stlačte nastavovací šablonu nože (E) dolů a upevněte nejbližší šroub nože.

Když už jsou upevněné 3 šrouby nože, střední a oba koncové, znovu zkontrolujte, zda je nůž ve správné výšce po celé své délce. Pokud výška nože není správná, šrouby znovu uvolněte a opět nastavte. Nože, které jsou nastaveny v nesprávné výšce se mohou roztržít a způsobit poranění obsluhy.

Pokud je výška nože nastavená správně dotáhněte všechny upevňovací šrouby.

Po instalaci nožů namontujte zpět ochranný kryt proti třískám.

### Nastavení výšky nožů – (F)

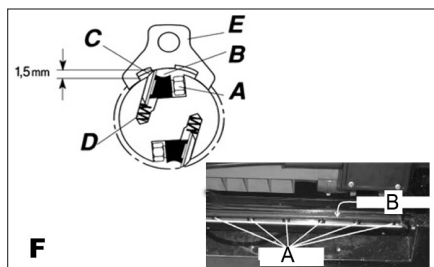
Aby jste dosáhli přesahu nože ~1,5 mm, umístěte nastavovací šablonu nože (E) na nožové hlavě s oběma ochrannými kryty pevně proti noži.

Uvolněte celek pravotočivým otáčením 6 šroubů (A) pomocí maticového klíče.

Když byl nůž již zatlačen na správnou výšku pomocí vodítek na šabloně, znovu dotáhněte celek levotočivým otáčením šroubů. Ujistěte se, že všech 6 pojistných šroubů je pevně dotáhnuto.

! Hrana nože je velmi náchylná na vylamování. Při manipulaci se šablonou vedle nožů buďte opatrní, předejdete tím jejich poškození.

! Všechny šrouby pořádně dotáhněte, zabráníte tím vzniku nehod po dobu hoblování.



### Souběžné uspořádání nožové hlavy a pracovního stolu. (G,H,J,K)

Ohobluje obráběný kus a odměřte tloušťku po hoblování.

Pokud tloušťky na obou koncích obráběného kusu nejsou stejné, vykonejte následující úkony.

Nastavte násadu nožové hlavy a pracovní stůl tak, aby byly souběžné. Na výrobu nástrojové základní měrky podle rozměrů na obrázku (G) použijte tvrdé dřevo. Udělejte nastavení podle následujícího postupu.

Odmontujte rukojeť nastavování hloubky, vrchní a boč-

ní kryt uvolněním šroubů s vnitřním šestihranem, čímž odkryjete pojistné matice nastavování výšky. (J)

A) Rukojeť pro nastavení hloubky hoblování, (H)

B) Šroubky s vnitřním šestihranem, (H)

C) Nastavovací pojistná matice, (J)

D) Nastavovací matice výšky (J)

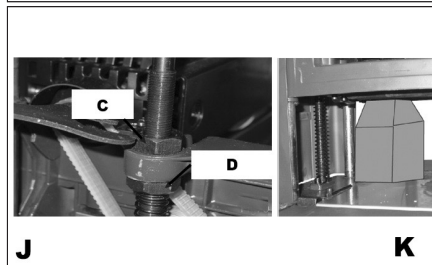
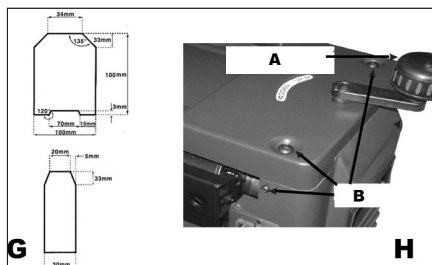
Uvolněte regulační pojistnou matici (C). (J)

Nastavte výšku matice (D) směrem nahoru nebo dolů podle požadavků tak, aby odpovídala základní měrce.

(K). Když už je nastavena požadovaná výška, dotáhněte pojistné matice.

Namontujte nazpět boční a vrchní kryt a rukojeť nastavování hloubky.

! Před spuštěním stroje dejte pryč základní měrku.



### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

! Před čištěním a údržbou, vždy vytáhněte přívodní kabel stroje ze zásuvky.

Nářadí ukládejte v suchu a mimo dosah dětí.

Nárůst vzniku pilin a ostatních částic může způsobit, že stroj nebude správně pracovat. Je proto nutné ho pravidelně čistit, tím si zajistíte správné hoblování.

Těsné části, jako například blokovací páky a šterbiny nožové hlavy hoblovky, by se měly čistit pomocí kartáče, odstraní se tím nalepené cizí předměty.

Odstraňte z podávacích válců a ze stolu pryskyřici a ostatní nahromaděné částice pomocí nehořlavého rozpouštědla.

### Mazání

Doporučované mazání válečkových řetězů, představuje jednoduché utření řetězu dočista. Pokud je přebytek vzniklého prachu nebo hoblin apod., potřete řetěz jemným filmem oleje, ale nikdy olej nelijte přímo na řetěz. Přeolejování vede k nahromadění prachu a hoblin, čímž se tyto dostanou mezi jednotlivé články

řetězu a vedou k zvýšenému opotřebování a předčasné výměně řetězu. Toto se dotýká i řetězů snížení otáček a nastavení výšky, tak jako i zdvihacích šroubů. Ložiska nožové hlavy jsou mazány ve výrobním závodu a jsou utěsněné. Nepotřebují žádnou další péči.

### Kontrola a výměna uhlíků

Uhlíky se musí pravidelně kontrolovat. V případě opotřebení vyměňte oba uhlíky současně. Po připevnění nových uhlíků nechte brusku běžet cca. 5 minut bez zátěže.

! Používejte výhradně uhlíky správného typu.

### Uskladnění při dlouhodobějším nepoužívání

- Nářadí neskladujte na místě, kde je vysoká teplota.
- Pokud je to možné, skladujte nářadí na místě se stálou teplotou a vlhkostí.

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
ROZTŘEPENÝ POVRCH	1. Hoblování dřeva s vysokou vlhkostí. 2. Tupé nože.	1. Vysušte dřevo. 2. Naostřete nože.
VYTRHÁVÁNÍ POVRCHU	1. Příliš hluboký řez. 2. Nože hoblíjí proti směru vláken dřeva. 3. Tupé nože.	1. Zkontrolujte správnou hloubku řezu. 2. Podávejte materiál ve směru vláken nebo obrobek obraťte. 3. Naostřete nože.
HRUBÝ /DRSNÝ POVRCH	1. Tupé nože. 2. Příliš hluboký řez. 3. Příliš vysoká vlhkost dřeva. 4. Poškozená ložiska nožové hlavy.	1. Naostřete nože. 2. Zkontrolujte správnou hloubku řezu. 3. Vysušte dřevo. 4. Vyměňte ložiska.
NEROVNOMĚRNÁ HLOUBKA ŘEZU PO BOCÍCH	1. Nejednotné nastavení vyčnívání nože. 2. Nožová hlava není zarovnaná s lůžkem hoblovky.	1. Nastavte vyčnívání nože. 2. Zarovnejte nožovou hlavu ke stolu.

TLOUŠŤKA DESKY NEODPOVÍDÁ STUPNÍCI HLOUBKY ŘEZU	Nesprávná stupnice hloubky řezu.	Nastavte stupnici hloubky řezu.
SKÁKÁNÍ ŘETĚZU	1. Vyosená řetězová kola. 2. Opotřebovaná řetězová kola.	1. Vyrovnajte řetězová kola do osy. 2. Vyměňte řetězová kola.
STROJ NESTARTUJE	1. Nezapnuté do zdroje el. energie 2. Pojistka. 3. Porucha motoru. 4. Volný vodič. 5. Nadproudový restart opětovně nespouští motoru. 6. Porucha spouštěče motoru.	1. Zkontrolujte zdroj energie. 2. Zkontrolujte zdroj energie. 3. Dejte si zkontrolovat motor. 4. Dejte si zkontrolovat motor odborným elektrikářem. 5. Nechte motor vychladnout a potom ho znova nastartujte. 6. Dejte si zkontrolovat spouštěč motoru odborným elektrikářem.

OPAKOVANÉ VYPINÁNÍ MÁ ZA NÁSLEDEK ZASTAVENÍ MOTORU	1. Prodlužovací kabel je příliš dlouhý nebo příliš tenký. 2. Nože jsou příliš tupé. 3. Nizké napájecí napětí.	1. Použijte kratší nebo hrubší prodlužovací kabel. 2. Naostřete nebo vyměňte nože. 3. Zkontrolujte napájecí napětí.
SLABÉ POSOUVÁNÍ DESKY	1. Špinavý stůl hoblovky. 2. Poškozené podávací válce. 3. Poškozené řetězové kolo. 4. Porucha převodovky.	1. Očistěte od pryskyřice a zbytků a namažte stůl hoblovky. 2. Vyměňte. 3. Vyměňte. 4. Zkontrolujte převodovku.
ZASEKNUTÝ OBROBEK	1. Nesprávně nastavená výška nože.	1. Nastavte nůž do správné výšky.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupní napětí	230 V
Vstupní kmitočet	50 Hz
Příkon	1800W
Otáčky naprázdno	8000 min <sup>-1</sup>
Minimální délka hoblování	250 mm
Maximální šířka hoblování	254 mm
Výška hoblování	6-160 mm
Maximální řez na jeden záběr	3 mm
Rychlost posuvu	6,0 m/min
Hmotnost	29 kg
Třída ochrany	II.

Úroveň akustického tlaku měřená podle

EN 61029:

LpA (akustický tlak) 91,5 dB (A) KpA=3

LWA (akustický výkon) 104,5 dB (A) KwA=3

### Učiňte odpovídající opatření k ochraně sluchu !

Používejte ochranu sluchu, vždy když akustický tlak přesáhne úroveň 80 dB (A).

Vážená efektivní hodnota zrychlení podle

EN 61029:

<2,5 m/s<sup>2</sup> K=1,5

Výstraha: Hodnota vibrací během aktuálního použití elektrického ručního nářadí se může lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je nářadí použito a v závislosti na následujících okolnostech: Způsob použití el. nářadí a druh řezaného anebo vrтанého materiálu, stav nářadí a způsob jeho udržování, správnost volby používaného příslušenství a zabezpečení jeho ostrosti a dobrého stavu, pevnost uchopení rukojeti, použití antivibračních zařízení, vhodnost použití el. nářadí pro účel pro, který bylo projektované a dodržování pracovních postupů dle pokynů výrobce.

V případě, že je toto nářadí používáno nevhodně, může způsobit syndrom chvění ruky-ramene.

Výstraha: Pro upřesnění je potřeba vzít do úvahy úroveň působení vibrací v konkrétních podmínkách používání ve všech provozních režimech, jako je doba, kdy je ruční nářadí kromě doby provozu vypnuté a kdy běží naprázdno a tedy nevykonává práci. Toto



může výrazně snížit úroveň expozice během celého pracovního cyklu.

Minimalizujte riziko vlivu otřesů, používejte ostrá dláta, vrtáky a nože.

Nářadí udržíte v souladu s těmito pokyny a zabezpečte jeho důkladné mazání.

Při pravidelném používání nářadí investujte do antivibračního příslušenství.

Nářadí nepoužívejte při teplotách nižších než 10 °C. Svoji práci si naplánujte tak, aby jste si práci s el. nářadím produkujícím vysoké chvějí rozložili na více dní.

Změny vyhrazeny.

---

## **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ ZPRACOVÁNÍ ODPADŮ**

---



Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

### **Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!**

Podle evropské směrnice WEEE (2012/19/EU) o starých elektrických a elektronických zařízeních a její aproximace v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí odevzdáno v místě koupě podobného nářadí, nebo v dostupných sběrných střediscích určených ke sběru a likvidaci elektronářadí. Takto odevzdané elektronářadí bude shromážděno, rozebráno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

---

## **ZÁRUKA**

---

V přiloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

Datum výroby

Datum výroby je zakomponováno do výrobního čísla uvedeného na štítku výrobku. Výrobní číslo má formát AAAA-CCCC-DD-HHHHH - kde CCCC je rok výroby a DD je měsíc výroby.

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

*My, dovozce*

(dle Zákona č. 22/1997, § 2, odst. e)

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623, Praha 9, ČR

IČO 25632833

*prohlašujeme, že výrobek*

**Typ:**

**AE4H180D**

**Název:**

**Protahovací hoblovačka**

**Technické parametry**

Hodnoty napájení 230V~50Hz

Příkon 1800W

Otáčky naprázdno 8000 min<sup>-1</sup>

***splňuje všechna příslušná ustanovení následujících předpisů Evropských společenství:***

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC

***Testování výrobku a ES přezkoušení typu provedla autorizovaná firma:***

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339, München, Germany  
Identification No.: 0123

***Vlastnosti a technické specifikace výrobku odpovídají následujícím normám EU :***

EN 61029-1  
EN 61029-2-1  
EN ISO 12100  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-11

Výrobek splňuje požadavky dle směrnice RoHS (2011/65/EU).

***Osoba pověřená kompletací technické dokumentace:***

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623, Praha 9, ČR

**Datum:** 2014-06-30



**Alexandr Herda, general manager**



Praha, 2014-06-30

**Originál ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**



## DOPLŇUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred použitím si prosím prečítajte tieto bezpečnostné pokyny a starostlivo ich uchovajte.

**! - Tento symbol označuje nebezpečenstvo zranenia, alebo poškodenia zariadenia .**

! V prípade nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke, hrozí riziko úrazu.

- Hobľovka pretahovačka zodpovedá platným technickým predpisom a normám.

! Prevádzka stroja môže spôsobiť vystreľovanie cudzích predmetov do očí obsluhu, čo môže mať za následok ich vážne poškodenie. Pred použitím stroja si vždy nasadte ochranné okuliare alebo ochranné okuliare s bočnými štítmami a v prípade potreby aj ochranný štít na celú tvár.

! Pred spustením stroja skontrolujte, či sú všetky upevňovacie skrutky pevne dotiahnuté.

! Pred akýmkoľvek nastavením vždy vypnite motor a odpojte stroj od zdroja energie.

! Pred prevádzkou sa vždy uistite, že sú na mieste všetky ochranné kryty.

! Obrobok cez stroj netlačte silou. Dovoľte, aby si hobľovka sama aplikovala správnu podávaciu rýchlosť.

! Príležitostne skontrolujte podávacie valce, aby ste sa uistili, že medzi nimi nie sú žiadne piliny ani hoblíny. Ak valce nesedia napevno, nebudú držať pevne obrobok oproti lôžku, čím umožnia vznik zpätného vrhu.

! Stroj používajte pre prácu výhradne s drevenými obrobkami. Pracujte len so zdravým stavebným rezivom bez sypkých uzlov a s minimálnym počtom tvrdých uzlov.

! Nikdy nestojte zároveň s prísunom alebo odsunom materiálu. Vždy stojte bokom k stroju.

! Uistite sa, že na obrobku nie sú klince, skrutky, kamene alebo iné cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť nože.

! Pred prácou sa vždy uistite, že sú nože správne pripevnené.

! Pri manipulácii s nožmi a nožovou hlavou buďte opatrní. Nože sú ostré a ľahko môžu porezať Vašu ruku.

! Pred prácou počkajte, kým nožová hlava dosiahne plnú otáčky.

**- Používajte ochranné prostriedky proti hluku, prachu a vibráciám !!!**

## TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY USCHOVAJTE!!!

### POPIS (A)

Hobľovanie dosky je obrábanie materiálu na požadovanú hrúbku, pričom sa vytvára hladký povrch súbežne s protíľahlou stranou dosky.

Umenie hobľovania dosky pozostáva hlavne z dobrego posúdenia hĺbky rezu v rozličných situáciách. Musíte brať do úvahy: šírku, tvrdosť, vlhkosť a rovnosť

dosky, orientáciu a štruktúru vlákien.

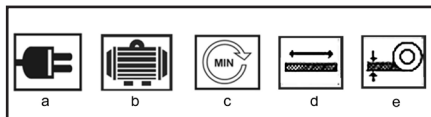
Ako tieto faktory môžu ovplyvniť kvalitu práce, zistíte skúsenosťami. Kedykoľvek pracujete s novým druhom dreva, alebo s drevom s nezvyčajnými problémami, vždy si najskôr pred samotnou prácou na skutočnom obrobku urobte skúšobné rezy na odrezkovom materiále.

1. Rukoväť
2. Hlavný vypínač
3. Ochrana proti preťaženiu
4. Nadstavec stola
5. Ručná kľuka zdvihuania nožovej hlavy
6. Stupnica hĺbky
7. Maticový kľúč
8. Kryt uhlíkov
9. Nastavovacie vodidlo noža
10. Imbusový kľúč

### PIKTOGRAMY

Piktogramy uvedené na obalu výrobku :

- a) Hodnoty napájania
- b) Príkon
- c) Otáčky naprázdno
- d) Maximálna šírka hobľovania
- e) Maximálny rez na jeden záber



### POUŽITIE A PREVÁDZKA

Náradie ASIST je určené výhradne pre domáce alebo hobby použitie.

Výrobca a dovozca nedoporučujú používať toto náradie v extrémnych podmienkach a pri vysokom zaťažení.

Akékoľvek ďalšie doplňujúce požiadavky musia byť predmetom dohody medzi výrobcom a odberateľom.

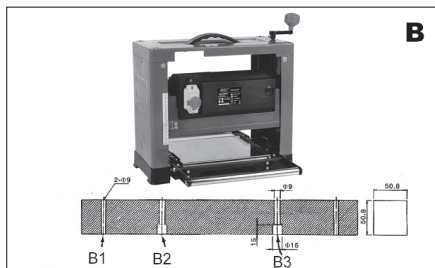
#### Montáž hobľovky na drevenú podložku (B)

Hobľovku môžete prenášať použitím držiadiel na ráme. Pri prenášaní hobľovky sa uistite, že sú zložené nadstavce stola.

Ak nie je hobľovka namontovaná na nejakom stojane alebo stole, predpokladá sa, že sa namontuje na dva kusy reziva. Týmto sa zabezpečí jej maximálna stabilita.

Vyberte si 2 kusy dreva podľa rozmerov na obr. B a namontujte hobľovačku na povrch dreva. B1 – Montážny otvor, B2 - Otvor na základnej doske hobľovky, C3 - Skrutka M8

Na montáž základovej dosky hobľovky na drevo použite 4 dlhé dodané skrutky.



### Podoprenie reziva

Pri práci majte vždy na pamäti, že rezivo musí byť podopreté.

Počas hoblovania rezivo vždy podpierajte. Pri vkladaní aj pri vyberaní z hoblovačky. Pri mimoriadne dlhom rezive je použitie stojana na rezivo nevyhnutné.

Pozor! Príliš rýchle hoblovanie môže vyústiť do nepredvídateľne nebezpečnej udalosti.

Príliš pomalé hoblovanie môže rez resp. rezivo spáliť.

### Zapnutie / vypnutie (D)

Zapnutie stroja: otvorte kryt vypínača a stlačte zelené tlačidlo „I“.

Vypnutie stroja: otvorte kryt vypínača a stlačte červené tlačidlo „O“.

### Ochrana proti preťaženiu (D)

Stroj je vybavený nadprúdovým vypínačom (3) na ochranu pred preťažením. Ak sa motor náhle zastaví pri prevádzke stroja, môže to byť dôsledkom zapôsobenia ochranného zariadenia, ktoré odpojilo prívod energie, aby chránilo motor pred prehriatím.

Pokiaľ sa aktivuje ochranné zariadenie proti preťaženiu, počkajte, kým motor vychladne a stlačte tlačidlo na ochrannom zariadení.



### Nastavenie hĺbky rezu (E)

! Nikdy nehoblujte viac ako 3 mm na jeden záber a nikdy sa nepokúšajte hoblovať dosku kratšiu ako 250 mm. Nehoblujte dosku, ktorá je tenšia ako 6 mm, alebo hrubšia ako 160 mm. Vždy noste ochranný štít na tvár.

Ak chcete nastaviť hĺbku rezu, otočte ručnú kľuku zdviahania nožovej hlavy (5) v smere, ktorý je vyznačený na vrchnej časti hoblovačky. Nastavenie hĺbky rezu si môžete prečítať na stupnici hĺbky (6). Jedna otáčka ručnej kľuky predstavuje 2 mm.

Vždy začinite prácu tým, že urobíte tenký hoblovací rez. Hĺbka rezu následných záberov môže byť až do 3 mm, ale pamätajte, že tenký rez vytvára jemnejší povrch ako hlbšie rezy.

Hrúbka dosky, ktorá prechádza cez hoblovku, je riadená nastavenou vzdialenosťou rezného ostria noža od stola.

Ak je na získanie požadovanej hrúbky alebo povrchu potrebné vykonať dodatočné hoblovanie, nastavte nožovú hlavu do výšky najviac 3 mm pomocou ručnej kľuky (táto výška musí byť dodržaná vždy) a vykonajte ďalší záber.

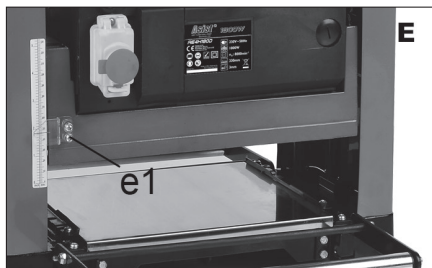
### Nastavenie stupnice hĺbky rezu (E)

Z dôvodov bezpečnej prevádzky hoblovačky je veľmi dôležité pozorne čítať stupnicu hĺbky rezu (6). Na nastavenie stupnice hĺbky rezu postupujte podľa nasledovného:

Vsuňte do hoblovačky dosku, ktorú chcete opracovávať. Porovnajte nameranú hrúbku dosky s údajom, ktorý prečítate na stupnici hĺbky rezu.

Ak je údaj, ktorý ste prečítali na stupnici hĺbky rezu, nesprávny, uvoľnite skrutku, ktorá doťahuje plastový ukazovateľ a nastavte ho. (E1)

Ak ste správne nastavili stupnicu hĺbky rezu, preskúšajte si tento údaj ohobľovaním kusa zvyškového reziva. Po ohobľovaní zmerajte ohobľovanú hrúbku a dvakrát ju skontrolujte s údajom na stupnici. Obe merania by mali byť zhodné. Ak je potrebné, znovu nastavte stupnicu hĺbky rezu podľa údajá ohobľovanej hrúbky.



### Demontáž nožov hoblovačky - (F)

A) poistné skrutky, B) blokovacia páka, C) nôž, D) pružina noža, E) nastavovacia šablóna.

! Pred demontážou nožov hoblovačky ju vždy odpojte zo zdroja el. energie.

Demontujte ochranný kryt proti trieskam, a to odskrutkovaním matíc.

Uvoľnite blokovaciu páku (B) a nôž pravotočivým otáčaním poistných skrutiek (A). Nože sú uložené na pružine, takže sa po uvoľnení celku vytlačia.

Opatrne spolu vyberte držiak- blokovaciu páku noža (B) a nôž (C).

Z držiaka odstráňte nôž.

Nôž dajte profesionálne naostriť alebo vymeňte za nový.

Poznámka: nože ostrite alebo vymieňajte vždy v pároch.

## Inštalácia hobľovacích nožov (F)

! Pred inštaláciou nožov hobľovky ju vždy odpojte zo zdroja el. energie.

Nasadíte držiak- blokovaciu páku noža z nasadením nožom (B) do jej otvoru v nožovej hlave.

Uistite sa, že nôž je v strede bubna.

Pre nastavenie správnej výšky noža, položte cez nôž a bubon nastavovaciu šablónu noža (E) na nastavenie noža.

Stlačte nastavovaciu šablónu noža (E) nadol a upevnite najbližšiu skrutku noža.

Keď už sú upevnené 3 skrutky noža, stredná a obe koncové, opätovne skontrolujte, či je nôž v správnej výške po celej dĺžke. Ak výška noža nie je správna, skrutky opätovne uvoľnite a nastavte nanovo. Nože, ktoré sú nastavené v nesprávnej výške sa môžu roztrieštiť a spôsobiť poranenia pracovníkovi, alebo ľuďom naokolo.

Ak je výška noža nastavená správne dotiahnite všetky upevňovacie skrutky

Po inštalácii nožov namontujte späť ochranný kryt proti trieskam.

## Nastavenie výšky nožov – (F)

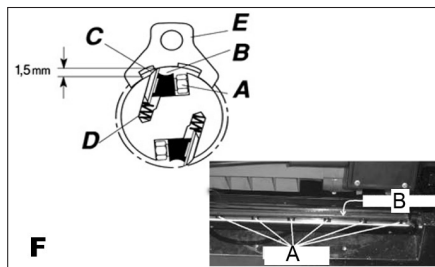
Aby ste dosiahli presah noža ~1,5 mm, umiestnite nastavovaciu šablónu noža (E) na nožovej hlave s oboma ochrannými krytmi pevne oproti nožu.

Uvoľnite celok pravotočivým otáčaním 6 skrutiek A pomocou maticového kľúča .

Keď sa nôž už zatlačil na správnu výšku pomocou vodidiel na šablóne, znovu dotiahnite celok ľavotočivým otáčaním skrutiek. Uistite sa, že je všetkých šesť poistných skrutiek pevne dotiahnutých.

! Hrana noža je veľmi náchylná na vylamovanie. Pri manipulácii so šablónou vedľa nožov buďte opatrný, predídete tým ich poškodeniu.

! Všetky skrutky poriadne dotiahnite, zabránite tým vzniku nehôd počas hobľovania.



## Súbežné usporiadanie nožovej hlavy a pracovného stola. (G,H,J,K)

Ohobľujte obrobok a odmerajte hrúbku po hobľovaní. Ak hrúbky na oboch koncoch obrobku nie sú rovnaké, vykonajte nasledovné úkony.

Nastavte násadu nožovej hlavy a pracovný stôl tak, aby boli súbežné. Na výrobu nástrojovej základnej mierky podľa rozmerov na obrázku G použite tvrdé drevo. Urobte nastavenia podľa nasledovného postupu.

Odmontujte rukoväť nastavovania hĺbky a vrchný a

bočný kryt uvoľnením skrutiek s vnútorným šesťhranom, čím odkryjete poistné matice nastavovania výšky. (J)

A) Rukoväť pre nastavenie hĺbky hobľovania, (H)

B) Skrutky s vnútorným šesťhranom, (H)

C) Nastavovacia poistná matica, (J)

D) Nastavovacia matica výšky (J)

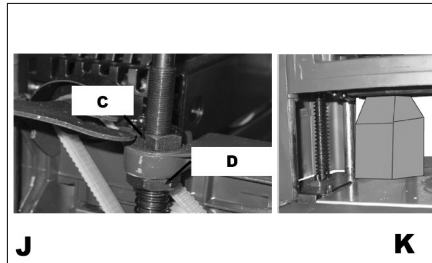
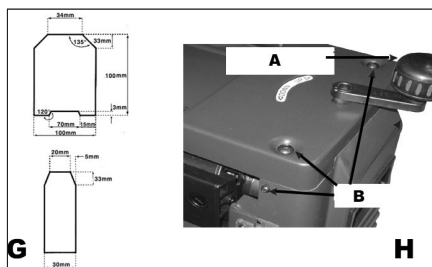
Uvoľnite regulačnú poistnú maticu (C). (J)

Nastavte výšku matice (D) smerom hore alebo dole podľa požiadavky tak, aby zodpovedala základnej mierke. (K)

Keď už je nastavená požadovaná výška, dotiahnite poistné matice.

Namontujte naspäť bočný a vrchný kryt a rukoväť nastavovania hĺbky.

! Pred spustením stroja dajte preč základnú mierku.



## ČISTENIE A ÚDRŽBA

! Pred čistením a údržbou, vždy vyťahnite prívodný kábel prístroja zo zásuvky.

Náradie ukladajte v suchu a mimo dosah detí.

Nárast vzniku pilín a ostatných častíc môže spôsobiť, že stroj nebude správne pracovať. Je preto nutné ho pravidelne čistiť, čím si zaručíte správne hobľovanie.

Tesné časti, ako napríklad blokovacie páky a štrby nožovej hlavy hobľovky, by sa mali čistiť pomocou kefy, odstraňuje sa tým nalepené cudzie predmety.

Odstraňte z podávacích valcov a zo stola živicu a ostatné nahromadené častice pomocou nehorľavého rozpúšťadla.

## Mazanie

Odporúčané mazanie valčekových reťazí, predstavuje jednoduché utretie reťaze dočista. Ak je prebytok vzniknutého prachu alebo hoblín a pod., potrite reťaz jemným filmom oleja, ale nikdy olej nelejte priamo na

reťaz. Preolejovanie vedie k nahromadeniu prachu a hoblín, čím sa tieto dostanú medzi jednotlivé články reťaze a vedú k zvýšenému opotrebovaniu a predčasnej výmene reťaze. Toto sa týka aj reťazi zniženia otáčok a nastavenia výšky, tak ako aj zdvíhacích skrutiek.

Ložiská nožovej hlavy sú mazané vo výrobnom závode a sú utesnené. Nepotrebnú žiadnu ďalšiu starostlivosť

### Kontrola a výmena uhlíkov

Uhlíky sa musia pravidelne kontrolovať.

V prípade opotrebovania vymeňte obidva uhlíky súčasne.

Po vložení nových uhlíkov nechajte brúsku bežať 5 min naprázdno.

! Používajte výhradne uhlíky správneho typu.

### Ukladanie pri dlhodobejšom nepoužívaní

Zariadenie neskladujte na mieste s vysokou teplotou. Pokiaľ je možné skladujte zariadenie na mieste so stárou teplotou a vlhkosťou.

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	NÁPRAVA
ROZSTRAPKANÝ POVRCH	1. Hobľovanie dreva s vysokou vlhkosťou. 2. Tupé nože.	1. Vysušte drevo. 2. Naostríte nože.
VYTRHÁVANIE POVRCHU	1. Príliš hlboký rez. 2. Nože hoblujú proti smeru vlákien dreva. 3. Tupé nože.	1. Skontrolujte správnu hĺbku rezu. 2. Podávajte materiál v smere vlákien alebo obrobok obráťte. 3. Naostríte nože.
HRUBÝ/DRSNÝ POVRCH	1. Tupé nože. 2. Príliš hlboký rez. 3. Príliš vysoká vlhkosť dreva. 4. Poškodené ložiská nožovej hlavy.	1. Naostríte nože. 2. Skontrolujte správnu hĺbku rezu. 3. Vysušte drevo. 4. Vymeňte ložiská.
NEROVNOMERNÁ HLBA REZU PO BOKOCH	1. Nejednotné nastavenie vyčnievania noža. 2. Nožová hlava nie je zarovnaná s lôžkom hoblíky.	1. Nastavte vyčnievanie noža. 2. Zarovnajete nožovú hlavu k stolu.
HRŮBKA DOSKY NEZODPOVEDÁ STUPNICI HLBKY REZU	Nesprávna stupnica hĺbky rezu.	Nastavte stupnicu hĺbky rezu.
SKÁKANIE REŤAZE	1. Vyosené reťazové kolesá. 2. Opotrebované reťazové kolesá.	1. Vyrovnajte reťazové kolesá do osi. 2. Vymeňte reťazové kolesá.
STROJ NEŠTARTUJE	1. Nezapatné do zdroja el. energie 2. Poistka. 3. Porucha motora. 4. Vofný vodič. 5. Nadprudový reštart opätovne neštartuje. 6. Porucha spúšťača motora.	1. Skontrolujte zdroj energie. 2. Skontrolujte zdroj energie. 3. Dajte si skontrolovať motor. 4. Dajte si skontrolovať motor odborným elektrikárom. 5. Nechajte motor vychladnúť a potom ho znova naštartujte. 6. Dajte si skontrolovať spúšťač motora odborným elektrikárom.

OPAKOVANÉ VYPÍNANIE MÁ ZA NÁSLEDOK ZASTAVENIE MOTORA	1. Predživiaci kábel je príliš dlhý alebo príliš tenký. 2. Nože sú príliš tupé. 3. Nízke napájacie napätie.	1. Použite kratší alebo hrubší predživiaci kábel. 2. Naostríte alebo vymeňte nože. 3. Skontrolujte napájacie napätie.
SLABÉ POSUVANIE DOSKY	1. Špinavý stól hoblíky. 2. Poškodené podávacie valce. 3. Poškodené reťazové koleso. 4. Porucha prevodovky.	1. Očistite od živice a zvyškov a namažte stól hoblíky. 2. Vymeňte. 3. Vymeňte. 4. Skontrolujte prevodovku.
ZASEKNUTÝ OBROBOK	1. Nesprávne nastavená výška noža.	1. Nastavte nôž do správnej výšky.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupné napätie	230 V
Vstupný kmitočet	50 Hz
Príkon	1800W
Otáčky naprázdno	8000 min <sup>-1</sup>
Minimálna dĺžka hoblíovania	250 mm
Maximálna šírka hoblíovania	254 mm
Výška hoblíovania	6-160 mm
Maximálny rez na jeden záber	3 mm
Rýchlosť posuvu	6,0 m/min
Hmotnosť	29 kg
Trieda ochrany	II.

Úroveň akustického tlaku meraná podľa EN 61029:

LpA (akustický tlak) 91,5 dB (A) KpA=3

LWA (akustický výkon) 104,5 dB (A) KwA=3

Učinite zodpovedajúce opatrenia k ochrane sluchu  
Používajte ochranu sluchu, vždy keď akustický tlak presiahne úroveň 80 dB (A)

Vážená efektívna hodnota zrýchlenia podľa

EN 61029: <2,5 m/s<sup>2</sup> K=1,5

Výstraha: Hodnota vibrácií počas aktuálneho použitia elektrického ručného náradia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti na spôsobe, akým je náradie použité a v závislosti na nasledujúcich okolnostiach: Spôsob použitia el. náradia a druh rezaného alebo vŕtaného materiálu, stav náradia a spôsob jeho udržiavania, správnosť voľby používaného príslušenstva a zabezpečení jeho ostrosti a dobrého stavu, pevnosť uchopení rukojeti, použitie antivibračných zariadení, vhodnosť použitia el. náradia pro účel pro, ktorý bylo projektované a dodržování pracovních postupů dle pokynů výrobce.

V prípade, že je toto náradie používané nevhodným spôsobom, môže spôsobiť syndrom chvenia ruky-ramena.

Výstraha: Pro přesnění je potřeba vzít do úvahy úroveň působení vibrací v konkrétních podmínkách používání ve všech provozních režimech, jako je doba, kdy je ruční náradí kromě doby provozu vypnuté a kdy běží naprázdno a tedy nevykonává práci. Toto může výrazně snížit úroveň expozice během celého pracovního cyklu.

Minimalizujte riziko vlivu otřesů, používejte ostrá dláta, vrtáky a nože.

Nářadí udržujte v souladu s těmito pokyny a zabezpečte jeho důkladné mazání.

Při pravidelném používání nářadí investujte do antivibračního příslušenství.

Nářadí nepoužívejte při teplotách nižších než 10 °C.

Svoji práci si naplánujte tak, aby jste si práci s el. nářadím produkujícím vysoké chvějí rozložili na více dní.

Změny vyhrazeny.

---

## **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ ZPRACOVÁNÍ ODPADŮ**

---



Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

### **Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!**

Podle evropské směrnice WEEE (2012/19/EU) o starých elektrických a elektronických zařízeních a její aproximace v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí odevzdáno v místě koupě podobného nářadí, nebo v dostupných sběrných střediscích určených ke sběru a likvidaci elektronářadí. Takto odevzdané elektronářadí bude shromážděno, rozebráno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

---

## **ZÁRUKA**

---

V přiloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

Datum výroby

Datum výroby je zakomponováno do výrobního čísla uvedeného na štítku výrobku. Výrobní číslo má formát AAAA-CCCC-DD-HHHHH -

kde CCCC je rok výroby a DD je měsíc výroby.



## ES PREHLÁSENIE O ZHODE

*My, dovozca*

(podľa Zákona č. 22/1997, § 2, odst. e)

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623, Praha 9, ČR

IČO 25632833

*prehlasujeme, že výrobok*

**Typ:**

**AE4H180D**

**Názov:**

**Hobľovka - pretľahovačka**

**Technické parametre**

Hodnoty napájania 230V~50Hz

Príkion 1800W

Otáčky bez záťaže 8000min<sup>-1</sup>

**splňuje všetky príslušné ustanovenia nasledujúcich predpisov Európskej únie:**

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC

**Testovanie výrobku a ES preskúšanie typu vykonala autorizovaná firma:**

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339, München, Germany  
Identification No.: 0123

**Vlastností a technické špecifikácie výrobku odpovedajú nasledujúcim normám Európskej únie :**

EN 61029-1  
EN 61029-2-1  
EN ISO 12100  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-11

Výrobok spĺňa požiadavky podľa smernice RoHS (2011/65/EU)

**Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie:**

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623, Praha 9, ČR

**Datum:** 2014-06-30



**Alexandr Herda, general manager**



Praha, 2014-06-30



## KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A használatba vételt megelőzően olvassa el a jelen Biztonsági utasításokat, majd őrizze meg őket.

**! - Ez a jelkép a lehetséges személyi sérülésekre, vagy a szerszám megsérülésének veszélyére hívja fel a figyelmet.**

! E kézikönyvben szerepelő utasítások be nem tartása esetén balesetveszély áll fenn.

! A berendezés megfelel az érvényes műszaki előírásoknak és szabványoknak.

! Az eszköz működtetése során fennáll a veszélye annak, hogy idegen tárgy kerül a szembe, súlyos szemsérülést okozva ezzel. Mielőtt az eszköz használatát megkezdené, mindig viseljen olyan munkavédelmi vagy biztonsági szemüveget, amelynek oldalvédő része is van, ill.

! A gép elindítása előtt győződjön meg róla, hogy az összes rögzítő csavart szorosra húzta.

! A beállítások módosítása előtt minden esetben kapcsolja ki a motort, és húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózatról.

! Működtetés előtt győződjön meg róla, hogy minden védőrács, biztonsági berendezés a helyén van.

! Ne erőltesse a munkadarabot a gépbe; hagyja, hogy azt a gyalu a megfelelő sebességgel húzza be.

! Esetenként ellenőrizze a görgőket, hogy nem szorult-e közéjük fűrészpor és forgács. Ha a görgők nem ülnek szilárdan a helyükön, akkor nem tartják elég szorosan a munkadarabot az ágy ellen, és a munkadarab visszarúghat.

! Csak faanyagot gyaluljon. Használjon a lehető legkevésbé csomós, laza csomók nélküli, egészséges faúrut.

! Soha ne álljon a bemenő vagy kijövő anyaggal egy vonalban. Mindig a gép oldalán helyezkedjen el.

! Győződjön meg róla, hogy a munkadarabban nincs szög, csavar, kavics vagy egyéb idegen tárgy, ami a késekben kárt tehet.

! Győződjön meg róla, hogy a kések megfelelően, a használati útmutatóban leírtak szerint vannak a helyükre illesztve.

! Óvatosan kezelje a késeket és a vágófejet. A kések élesek, könnyen okozhatnak sérüléseket.

! Hagyja a vágófejet teljesen felpörögni, mielőtt használni kezdi.

**- Használjon zajjal, porral és vibrálással szembeni védőfelszerelést !!!**

**ŐRIZZE MEG A BIZTONSÁGI  
ELŐÍRÁSOKAT !!!**

### LEÍRÁS (A)

A vastagsági gyalu a gyalulni kívánt faanyag megfelelő vastagságának elérését szolgálja, mialatt sima felületet alakít ki az asztallal párhuzamosan, a

munkadarab asztallal ellentétes oldalán.

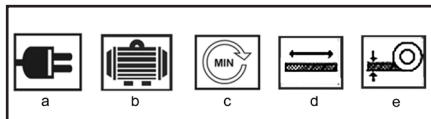
Különböző helyzetekben a gyalulás milyenségét leginkább a megfelelő beállítások határozzák meg, mint pl. a vágási mélység. Kérjük, vegye figyelembe a következőket: A munkadarab szélességét, keménységét, nedvességtartalmát és egyenletlenségét, a szállítányt és a szálszerkezetet. A fenti tényezőknek a munka minőségére gyakorolt hatását csak tapasztalat útján lehet elsajátítani. Minden esetben, amikor újabb fajtájú/típusú fával dolgozik, vagy egy már ismerttel, de szokatlan minőségűvel, végezzen próbagyalulást egy hulladékdarabon, mielőtt munkához lát.

1. Fogantyú
2. Hálózati kapcsoló
3. Túlterhelés kapcsoló
4. Asztal meghosszabbítás
5. Vágófej emelő csuklókar
6. Mélységmérő
7. Villáskulcs kulcs
8. Porgyűjtő
9. Kés beállító sín
10. Hatszögű kulcs

### Piktogramok

A termék dobozán található piktogramok:

- a) A hálózat értékei
- b) Bemenő teljesítmény
- c) Fordulatszám üresjáraton
- d) Maximális munkadarab szélesség
- e) Egyszerre maximálisan gyalulható



### ÜZEMELTETÉS ÉS HASZNÁLAT

Az ASIST szerszámcsalád kizárólag otthoni barkácsokra és hobbi használatra alkalmas.

A gyártó és az importőr nem javasolják a szerszámok használatát sem szélsőséges körülmények közepette, sem túlzott terhelés esetén.

Bármilyen további követelmény a gyártó és vásárló közti megegyezés tárgya.

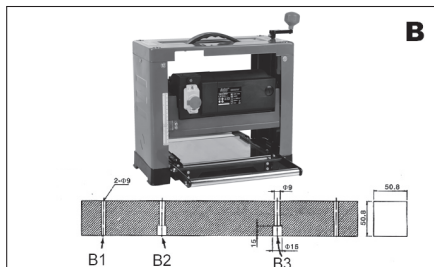
#### A gyalu rögzítése farönkre (B)

A gyalu a kereten elhelyezkedő fogantyúk segítségével mozgatható. Győződjön meg róla, hogy az asztal hosszabbító részeit felhajtotta, ha mozgatja a gyalut. Ha a gyalut nem gyaluállványra rögzíti, javasoljuk, hogy két rönkre rögzítse, amely biztosítja a maximális stabilitást.

Válasszon az B ábrán ábrázoltaknak megfelelő méretű fadarabokat. A gyalut helyezze a fa felületére. B1 – Rögzítő furat, B2 - Gyalu alaplapp furat, B3 - M8-

as csavar.

Használja a tartozékként kapott 4 hosszú csavart, hogy a fa felületére rögzítse a gépet.



### A munkadarab alátámasztása

Munka közben mindig ügyeljen arra, hogy a munkadarab alá legyen támasztva.

A munkadarabot gyalulás közben mindig támassza alá. A gyalugépbe történő behelyezésekor és kikerülésekor is. Rendkívül hosszú munkadarab esetén elkerülhetetlen a munkadarab alátámasztására szolgáló állvány használata.

Vigyázat! A túl gyors gyalulásnak előre nem látható veszélyes következményei lehetnek. A túl lassú gyalulás esetén a horony illetve a munkadarab megéghet.

### Ki / be kapcsoló (D)

A gép bekapcsolása: nyissa ki a kapcsoló fedelét, és nyomja meg a zöld gombot „I”.

A gép kikapcsolása: nyomja meg a piros gombot a kapcsoló borításán „O”.

### Túlterhelés kapcsoló (D)

A gépet túlterhelés ellen egy ram túladagolását akadályozó kapcsolóval látták el. Ha a berendezés használat közben váratlanul leáll, annak lehet az oka az, hogy a túlterhelés elleni védelem áramtalanította a motort, nehogy az túlmelegedjen.

A túlterhelésvédelem alaphelyzetbe állítása: várja meg, amíg a motor lehül, majd nyomja meg a visszaállító gombot a túlterhelésvédőn.



### A vágásmélység állítása (E)

! Egyszerre soha ne állítsa a vágásmélységet 3 mm-nél nagyobbra, és soha ne gyaluljon 250 mm-nél rövidebb darabot. Soha ne gyaluljon 5 mm-nél vékonyabb

anyagot! Ne próbáljon 160 mm-nél vastagabb anyagot a gépbe erőltetni. Mindig viseljen arcvédő maszkot.

A vágásmélység állításához forgassa a vágófej emelőt kézi kart a gyalu tetején levő jelzés irányába. A beállított vágásmélység a mélységmérő skálán leolvasható. Az emelés változása 2 mm a kézi kar egy fordulatra.

A munkát mindig kis vágásmélységű gyalulással kezdje. Az egymást követő vágások mélysége maximum 3 mm-ig növelhető vágásonként, azonban ne felejtse, hogy kisebb mélységű gyalulás simább felületet eredményez.

A gyaluból kijövő faanyag vastagsága a vágófej magasságának beállításától függ.

Ha további gyalulás szükséges ahhoz, hogy a megfelelő vastagságú anyagot nyerjük, állítsa a vágófejet lennebb (gyalulásonként maximálisan 3 mm-rel), majd tolja át a munkadarabot ismételtelen a gyalun.

### A vágásmélység-mérő beállítása (E)

A gyalu biztonságos működtetéséhez elengedhetetlen, hogy a vágásmélység mérőt pontosan olvashassa le. A mélységmérő beállításához a következő lépéseket végezze el:

Próbálja a gyalulandó munkadarabot a bemenetbe.

Hasonlítsa össze a munkadarab mért vastagságát azzal, amit a vágásmélység mérőn lát.

Ha a vágásmélység mérőn leolvasható érték helytelen, lazítsa meg a műanyag pontozót tartó csavarokat, és állítsa be megfelelően. (E1)

Amikor pontosan beállította a vágásmélység mérőt, ellenőrizze a beállítás helyességét egy darab deszkával. Gyalulás után mérje meg a gyalult deszka vastagságát, és hasonlítsa össze a mélységmérőn leolvasott értékkel. A két értéknek azonosnak kell lennie. Amennyiben szükséges, állítson a mélységmérőn.



### A gyalukések eltávolítása - (F)

A) rögzítő csavar, B) rögzítő pánt, C) kés,

D) késrugó, E) beállító csavar.

! Húzza ki a konnektorból a gyalu elektromos csatlakozóját, mielőtt eltávolítja a késeket.

Távolítsa el a forgácsvédő rácsot a szárnyas anyag meglazítása után.

Lazítsa meg a (B) rögzítő pántot, majd a késeket az (A) rögzítő csavarok kicsavarásával az óra járásával megegyező irányban. A késeket rugók tartják, és kiugranak, ha a felfogó szerkezetet meglazítja.

Óvatosan emelje ki együtt a késstartó- rögzítőféket (B) és a kést (C).

A késstartóból távolítsa el a kést.

A kés élesítését bízza szakemberre vagy cserélje ki újra.

Megjegyzés: a kés élesítését vagy cseréjét mindig párosával végezze.

### A gyalukécek beállítása (F)

! Húzza ki a konnektorból a gyalu elektromos csatlakozóját, mielőtt a kéceket beállítja.

Helyezze fel a késstartó- kés-rögzítő féket a felszerelt késsel (B) annak a késfejen levő nyílásába.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a kés a dob közepén van.

A helyes késmagasság beállítása céljából helyezze a késbeállító sablont (E) a késere és a dobra.

Nyomja le a késbeállító sablont (E) és rögzítse a kés legközelebbi csavarját.

Amikor már a kés 3 csavarja – a középső és mindkét szélső - rögzítve van, ismételten ellenőrizze, hogy a kés egész hosszában a megfelelő magasságban van.

Ha a kés magassága nem megfelelő, újra lazítsa meg a csavarokat és a kést újra állítsa be.

A helytelen magasságban beállított kés szétzúzódhat és a közelében tartózkodó munkásnak vagy a körülötte levő embereknek sérülést okozhat.

Miután a kés magassága megfelelően van beállítva, húzza be az összes rögzítő csavart

Helyezze vissza a forgácsterelő védőlemezt a kések beállítása után.

### Késmagasság állítás (F)

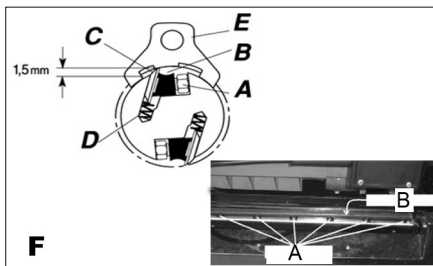
Az ~1,5 mm-es késmagasság eléréséhez helyezze a késmagasság mércét (E) a vágófejhez a kés mindkét végén, szorosan a késhez illesztve.

Lazítsa meg a szerkezetet a 6 db csavar (A) óra járásának irányába szerinti kicsavarásával, a tartozékként szállított villáskulcs segítségével.

Amikor a kést a mérce szerinti megfelelő magasságig benyomta, újra húzza szorosra a befogó szerkezetet a csavarok óra járásával ellenkező irányú csavarásával. Győződjön meg róla, hogy mind a 6 csavart alaposan meghúzza.

! A kések sarka nagyon könnyen lepattan, óvatosan bánjon a mércével, hogy a kések sérülését elkerülje.

! A befogószerkezetet alaposan szorosra kell húzni, a gyalulás közbeni balesetek megelőzése érdekében.



### A vágófej és a gyalupad párhuzamosra

### állítás (G,H,J,K)

Gyaluljon meg egy próbadarabot, és mérje meg mindkét oldalát a gyalulás után. Ha a két oldal vastagsága nem azonos, végezze el a következő lépéseket.

A vágófej tengelyét és az asztalt állítsa egymással párhuzamosra. Használjon az G ábrának megfelelő méretű keményfát a mérőeszköz készítéséhez. A beállítást a következő eljárás szerint végezze.

Távolítsa el a magasságállító fogantyút, és mind a fedő, mind az oldalsó borítást a szorítócsavarok meglazítása után, hogy hozzáférjen a magasságállító rögzítő anyákhoz. (J)

A) Gyalulási mélység beállítását segítő markolat, (H)

B) Imbusz csavarok, (H)

C) Állító biztonsági csavaranya, (J)

D) Magasság állító csavaranya (J)

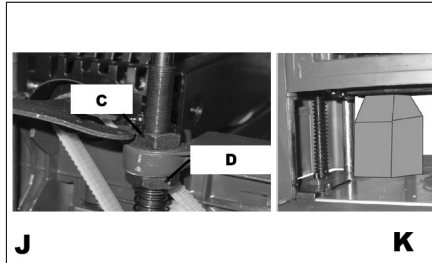
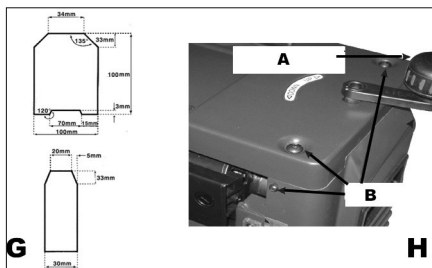
Lazítsa meg a rögzítő anyákat. (J)

Állítsa a magasságállító anyákat fel vagy le, a mércének megfelelően. (K)

Amikor elérte a kívánt magasságot, szorítsa meg a rögzítő anyákat.

Szerelje vissza a felső és oldalsó védőburkolatokat, majd a magasságállító fogantyút.

! Távolítsa el a mércéül szolgáló elemet, mielőtt beindítja a gépet.



### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

! Karbantartás és tisztítás előtt minden esetben a hálózati csatlakozást szüntesse meg (220V).

A szerszámot száraz helyen tárolja gyerek kezébe nem kerülőm

A fűrészpór és egyéb törmelék felgyülemlése a gyalu nem megfelelő működését okozhatja. Rendszeres tisztítással ezt a problémát kiküszöbölheti, és erőteljesen javasolt.

A egymáshoz közel levő részek közötti rések (pl. a vágófejben a fej és a rögzítő pánt között) kitisztításához használjon kefét, amellyel a beszorult idegen anyagokat el tudja távolítani.

Az etetőgörgőkön és az asztalon maradt szennyeződések eltávolításához használjon nem gyúlékony oldószereket.

### Kenés, olajozás

A javasolt kenési mód a görgő láncokhoz, amelyek közepes, az egyszerű tisztára törlés. Ha nagy mennyiségű por, fűrészpor stb. gyülemlik fel, fedje a láncot nagyon finom olajréteggel, de soha ne öntse az olajat egyenesen a láncra. Tüloolajozás meggyorsítja a kosz, por és fűrészpor lerakódását a láncra, ami megnövekedett igénybevételt és idő előtti szükségessé cserélt okoz. Ez érvényes a sebességátvitel és a magasságállító láncra csakúgy, mint az emelőcsavarokra.

A vágófej csapágái gyárilag olajozottak és tömítettek. Karbantartást nem igényelnek.

### A szénkefék ellenőrzése és cseréje

A szénkefék rendszeres ellenőrzésére van szükség. Elkopás esetén mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki.

Új szénkefék behelyezése esetén hagyja a gépet mintegy 5 percig terhelés nélkül, szabadon futni.

! Kizárólag megfelelő típusú szénkefákat használjon.

### Tárolás, ha huzamosabb ideig nem használja

A szerszámokat ne tárolja olyan helységben ahol magas hőmérsékletnek vannak kitéve.

Ha lehetséges, a berendezéseket állandó hőmérsékletű és páratartalmú helyen tartsuk.

Hibajelenség	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Rostos, durva felület	1. A gyalulandó fa túlságosan nedves 2. Életlenek a kések	1. Szárítsa meg a fát 2. Élezze meg a késeket

Örvényes felület	1. Túl nagy vágásmélység 2. A kések a száliránnyal ellentétesen forognak 3. A kések életlenek	1. Ellenőrizze a vágásmélységet 2. Tolja a fát a száliránnyal azonos irányban, vagy fordítsa meg a munkadarabot 3. Élezze meg a késeket
------------------	---	---

Érdes/bolyhos felület	1. Életlenek a kések 2. Túl nagy vágásmélység 3. A gyalulandó fa túlságosan nedves 4. A vágófej csapágái megrongálódtak	1. Élezze meg a késeket 2. Ellenőrizze a vágásmélységet 3. Szárítsa meg a fát 4. Cserélje ki a csapágycsereket
-----------------------	--	---

A két oldal vágási mélysége nem azonos	1. A kések nincsenek azonos magasságban 2. A vágófej nincs párhuzamosan a munkaszállal	1. Állítsa be a kések magasságát 2. Szintezze be a vágófejet és az asztalt
--	---	---

A munkadarab vastagsága nem azonos a mérőn mutatott értékkel	A mérce beállítása helytelen	Állítsa be a mérőn
--	------------------------------	--------------------

Ugrik a lánc	1. A lánckerekek nincsenek egyvonalban 2. A lánckerekek kopottak	1. Állítsa be a lánckerekeket 2. Cserélje ki a lánckerekeket
A elektromos berendezés nem indul	1. Nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz 2. Az elektromos biztosíték kiégett 3. Motorhiba 4. Laza elektromos csatlakozás 5. A túlterhelés védő kapcsoló nincs alaphelyzetben 6. A motorindító hibás	1. Ellenőrizze az energiaellátást 2. Cserélje ki a biztosítékokat 3. Ellenőriztesse a motort 4. Szakemberrel ellenőriztesse az elektromos csatlakozásokat 5. Hagyja a gépet lehűlni, a túlterhelés kapcsolót állítsa alaphelyzetbe, majd indítsa újra 6. Szakemberrel ellenőriztesse a motorindítót
A motor többször leáll, és az elektromos hálózat biztosítéka kiold	1. A hosszabbító kábel túl hosszú, vagy túl vékony 2. A kések túl éleetlenek 3. Túl alacsony a hálózati feszültség	1. Használjon rövidebb, vagy vastagabb hosszabbítót 2. Élezze meg, vagy cserélje ki a késeket 3. Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Lassú a munkadarab behúzása	1. A munkaszállal beszenyeződött 2. A bevezetőgörgők sérültek 3. A lánckerék hibás 4. A hajtómű hibás	1. Tisztítsa meg a felületet, és vékonyan kenje be csúsztatószerrel 2. Cserélje ki a görgőket 3. Cserélje ki a lánckereket 4. Ellenőriztesse a hajtóművet
A munkadarab elakad	Helytelen a késmagasság beállítása	Állítsa be a késeket

### TEHNIKAI ADATOK

Bemenő feszültség	230 V
Bemenő fordulatszám	50 Hz
Bemenő teljesítmény	1800W
Üresjárat fordulatszám	8000 min <sup>-1</sup>
Minimális munkadarab hossz	250 mm
Maximális munkadarab szélesség	254 mm
Munkadarab vastagság	6-160 mm
Egyszerre maximálisan gyalulható	3 mm
Behúzási sebesség	6,0 m/perc
Súly	29 kg
A védelem osztálya	II.

EN 61029 szerint mért hangnyomásszint :

LpA (hangnyomás)	91,5 dB (A)	KpA=3
LWA (hangteljesítmény)	104,5 dB (A)	KwA=3

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket hallása megőrzése érdekében !

Ha az akusztikus nyomás meghaladja a 80 dB (A) szintet, mindig használjon fülvédőt

EN 61029 szerint mért effektív gyorsulás

$$<2,5 \text{ m/s}^2 \quad K=1,5$$

A változtatás jogát fenntartjuk!

! FIGYELMEZTETÉS: Az el. kézi szerszám aktuális

használatakor a vibráció kibocsátásának értéke eltérhet a deklarált értéktől attól függően, hogy milyen módon van a szerszám használva a következő feltételek szerint:

Az el. szerszám használatának módja és a vágandó vagy fúrandó munkaanyag fajtája. A szerszám állapota és karbantartásának módja. A használandó tartozékok helyes megválasztása s megfelelő állapot és élesség biztosítása. A markolat fogásának szilárdsága, antivibrációs berendezés használata. Az el. szerszám megfelelő használata a számára tervezett célra és a gyártó utasítása szerinti munkamenet betartása.

Ha ez a szerszám nem megfelelően van használva, kéz-váll bizsergés szindrómáját válthatja ki.

**! FIGYELMEZTETÉS:** A pontosítás céljából figyelembe kell venni a vibráció hatásának szintjét konkrét használati feltételeknél az üzemelési folyamat minden részében, mint amilyen az időtartam, ha az el. szerszám az üzemelési időtartamon kívül kikapcsolt és ha üresen fut a gép vagyis nem végez munkát. Ez jelentősen csökkentheti az expozíció szintjét a egész munka folyamat alatt.

Minimalizálja a rezgés befolyásolás kockázatát, használjon éles vésőt, fúró és kést.

A szerszám fenntartása ezen utasításokkal összhangban történjen és biztosítsa az alapos kenést (ha megkövetelik).

A szerszám rendszeres használatakor investáljon antivibrációs tartozékba.

A szerszámot ne használja alacsonyabb mint 10°C hőmérsékletnél.

A munkáját úgy tervezze meg, hogy a magas rezgést produkáló el. szerszámmal való munkát töb napra bontsa fel.

A változtatás jogát fenntartjuk!

---

## **KÖRNYEZETVÉDELEM HULLADÉKKEZELÉS**

---



Az elektromos szerszámot, annak tartozékait és csomagolását, kérjük, adja át a környezetet nem károsító újrahasznosításra.

**Az elektromos szerszámot ne dobja a háztartási hulladékba!**

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló WEEE európai irányelv (2012/19/EU) és annak nemzeti törvényekbe való átültetése szerint a használhatatlan elektromos szerszámokat adja le hasonló eszköz vásárlásakor az eladónál, vagy az elektromos szerszámok gyűjtésére és megsemmisítésére kialakított hulladékgyűjtők valamelyikében. Az így leadott elektromos eszközök az összegyűjtés, ill. szétszerelés után átadásra kerülnek a környezetet nem károsító újrahasznosításra.

---

## **GARANCIA**

---

A garancia-feltételek részletezése a garancialevélben található.

A gyártás időpontja

A gyártás időpontja kiolvasható a termék címkéjén található gyártási számból. A gyártási szám formátuma AAAA-CCCC-DD-HHHHH

ahol CCCC a gyártási év és a DD a gyártási hónap.

## ES MEGEGYEZÉSI NYILATKOZAT

**My, forgalmazó**

(törvény alapján no. 22/1997, § 2, bekezdés. e)

**WETRA-XT, ČR s.r.o.**

Náchodská 1623, Praha 9, ČR

IČO 25632833

**Kijelentjük, hogy a gyártmány**

**Típus:**

**AE4H180D**

**Megnevezés:**

**Elektromos vastagoló gyalu**

**Tехnikai paraméterek:**

A hálózat értékei 230V~50Hz

Bemenő teljesítmény 1800W

Üresjárat fordulatszám 8000min-1

**megfelel az összes Európai vállalat által kiadott követelménynek a következők alapján:**

EC Machinery Directive (MD) 2006/42/EC

EC Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2004/108/EC

**A gyártmány tesztelését és ES típus ellenőrzését végző autorizált cég:**

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339, München, Germany

Identification No.: 0123

**A gyártmány tulajdonságai és technikai specifikumai a következő EU normáknak felel meg:**

EN 61029-1

EN 61029-2-1

EN ISO 12100

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-11

A termék megfelel a RoHS (20011/65/EU) előírásainak.

**Személy, mely a technikai dokumentáció összegzésével van megbízva:**

Alexandr Herda, general manager

WETRA-XT, ČR s.r.o.

Náchodská 1623, Praha 9, ČR

**Dátum:** 2014-06-30



**Alexandr Herda, vezérigazgató**



Praha, 2014-06-30





## DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

Prosimo, da pred uporabo ta varnostna navodila preberete in jih shranite.

! – Ta simbol opozarja na nevarnost poškodbe uporabnika ali orodja.

! Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči poškodbe.

! Debelinski skobeljni stroj ustreza veljavnim tehničnim predpisom in normativom.

! Pred uporabo stroja si vedno nataknite zaščitna očala ali zaščitna očala z stransko zaščito in po potrebi tudi zaščitno masko za celoten obraz.

Delovanje stroja lahko povzroči izmet tujkov v smeri proti upravljalcu, kar lahko povzroči resne poškodbe vida.

! Pred vklopom stroja se prepričajte, da so vsi vpenjalni vijaki čvrsto zategnjeni.

! Pred kakršnim koli nastavljanjem vedno izključite motor in izključite stroj iz vira el. energije.

! Pred vklopom stroja se vedno prepričajte, da so vsi zaščitni pokrovi nameščeni.

! Obdelovanega izdelka skozi stroj ne potiskajte na silo. Pustite, da skobeljnik sam regulira ustrezno hitrost podajanja.

! Občasno preverite podajalne valje, da se prepričate, da med njimi ni opilkov in skobljancev. V primeru, da se valji ne prilegajo močno, obdelovanega kosa ne bodo čvrsto držali proti postelji, s čimer lahko nastane povratni izmet.

! Stroj uporabljajte samo za delo z lesom. Delajte izključno z zdravim stavbnim lesom brez mehkih grč in z minimalnim številom trdih grč.

! Nikoli ne stojte neposredno pri premiku ali odmiku materiala. Vedno stojte ob boku stroja.

! Prepričajte se, da na obdelovanem kosu lesa ni žebelj, vijakov ali drugih tujkov, ki bi lahko poškodovali nože.

! Preden začnete z delom, se vedno prepričajte, da so noži pravilno pritrjeni.

! Pri upravljanju z noži ali noževo glavo bodite pozorni. Noži so ostri, lahko se porežete.

! Preden začnete z delom, počakajte, da noževa glava doseže maksimalno število obratov.

- Uporabljajte zaščitna sredstva proti hrupu, prahu in vibracijam!!!

TA VARNOSTNA NAVODILA SHRANITE!!!

## OPIS (A)

Skobljanje debeline deske je obdelovanje materiala na željeno debelino, pri čemer se gladka površina ustvarja istočasno delom na nasprotni strani deske.

Kvaliteta skobljanja je v glavnem odvisna od dobre preseje o globini reza v različnih situacijah. Upoštevajte širino, trdoto, vlažnost in ravnost deske, orientacijo in strukturo rasti.

Z delom boste pridobili izkušnje, kako ti dejavniki vplivajo na kakovost dela. Kadarkoli delate z novo vrsto lesa ali lesom, ki ima neobičajne parametre, vedno pred začetkom na obdelovancu naredite poskusno rezanje na odrezkih.

1. Ravnajte

2. Glavno stikalo za vklop

3. Nadtokovna zaščita

4. Nastavek za mizo

5. Ročica za dvigovanje noževe glave

6. Skala za globino reza

7. Ključ za matico

8. Ščit držal krtačk

9. Nastavitveno vodilo noža

10. Imbus ključ

## PIKTOGRAMI

Piktogrami navedeni na embalaži izdelka :

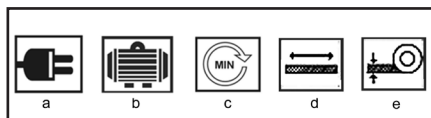
a) Vhodna napetost

b) Moč

c) Številni obratov v prostem teku

d) Maksimalna širina skobljanja

e) Maksimalni rez z eno potezo



## UPORABA IN DELOVANJE

Naprava ASIST je namenjena izključno za domačo ali hobi uporabo.

Proizvajalec in uvoznik ne priporočata uporabe naprave v ekstremnih pogojih ter pri visoki obremenitvi.

Kakršnekoli dodatne zahteve so predmet dogovora med proizvajalcem in kupcem.

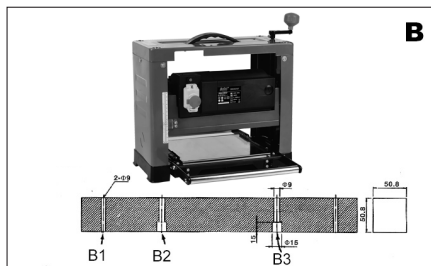
Montaža skobeljnika na leseno podlago (B)

Skobeljnik lahko prenašate s pomočjo držajev na okvirju. Pri prenašanju skobeljnika se prepričajte, da so nastavki za mizo zloženi.

Če skobeljnik ni montiran na kakšnem stojalu ali mizi, se predvideva montaža na dva kosa stavbnega lesa. S tem je zagotovljena njegova maksimalna stabilnost.

Izberite si 2 kosa lesa glede na dimenzije na sliki B in montirajte skobeljnik na les. B1 – Montažna odprtina, B2 – Odprtina na osnovni plošči skobeljnika, B3 – Vijak M8

Za montažo osnovne plošče skobeljnika na les uporabite 4 dolge dodane vijake.



### Podpora rezanega materiala

Pri delu bodite vedno pozorni na to, da mora biti rezani material podprt.

Med skobljanjem rezani material vedno podprite. Pri vstavljanju in odstranjevanju iz skobeljnika. Pri izjemo dolgem stavbnem lesu je obvezna uporaba stojala za stavbni les.

**Pozor!** Prehitro skobljanje lahko vodi v nevarno situacijo.

Prepočasno skobljanje lahko rezilo oz. material zažge.

### Vklop / izklop (D)

Vklop stroja: odprite pokrov stikala za vklop in pritisnite zeleni gumb "I".

Izklop stroja: odprite pokrov stikala za vklop in pritisnite rdeči gumb "O".

### Zaščita proti preobremenitvi

Stroj je opremljen s stikalom za nadtkovno zaščito (3) za zaščito pred preobremenitvijo.

V primeru, da se motor med delovanjem stroja nenadoma ustavi, je to lahko posledica delovanja varovalne opreme, ki je izključila dovod električne energije, da bi zaščitila motor pred pregrevanjem.

V primeru, da se aktivira varovalna oprema proti preobremenitvi, počakajte, da se motor ohladi in pritisnite gumb varovalne opreme.



### Nastavljanje globine reza (E)

! Nikoli ne skobljajte več kot 3 mm v eni potezi in nikoli ne poskušajte skobljati deske, krajše od 250 mm. Ne skobljajte desk, tanjših od 6 mm ali debelejših od 160 mm (6"). Vedno uporabljajte začito za obraz.

Če želite nastaviti globino reza, obrnite ročico za dvig nožev glave (5) v smeri, ki je označena na zgornjem delu skobeljnika. Nastavitev globine reza lahko odčitavate na skali (6). Ena zarezna ročice predstavlja 2 mm.

Delo vedno začnite s tem, da naredite tanek skobljan rez. Globina reza naslednjih potez je lahko do 3 mm, vendar ne pozabite, da tanek rez ustvari bolj fino površino kot globlji rezi.

Debelina deske, ki prehaja skozi skobeljnik, je pogojena z nastavljenjo razdaljo rezilne ostrine noža od mize.

Če je za dosego zelene debeline ali površine potrebno dodatno skobljanje, s pomočjo ročice nastavite noževo glavo na višino največ 3 mm (ta višina je vedno mejna) in izvedite naslednjo potezo.

### Nastavljanje skale globine reza (E)

Zaradi varnega delovanja skobeljnika je zelo pomembno, da skalo globine reza (6) vedno pozorno odčitavate. Za nastavev skale globine reze se držite naslednjih navodil:

V skobeljnik vstavite desko, ki jo želite obdelati.

Primerjajte odmerjeno debelino deske s podatkom, ki ga odčitavate na skali globine reza.

V primeru, da je podatek, ki ste ga odčitali na skali globine reza, nepravilen, sprostite vijak, s katerim je zategnjen plastični indikator in ga nastavite. (E1)

Če ste skalo globine reza nastavili pravilno, preizkusite dani podatek s skobljanjem na kosu neuporabnega lesa. Po skobljanju izmerite skobljano debelino in jo dvakrat primerjajte s podatkom na skali. Če je potrebno, skalo globine reza ponovno nastavite glede na podatek skobljane debeline.



### Odstranjevanje nožev skobeljnika - (F)

A) varnostni vijaki, B) varnostna ročica, C) nož, D) vzmet noža, E) nastavitvena šablona.

! Skobeljnik pred odstranjevanjem nožev vedno izključite iz vira električne energije.

! Z odvijanjem vijakov odstranite zaščitni pokrov proti trskam.

! Sprostite varnostno ročico (B) in nož tako, da varnostne vijake vrtite v desno (A). Noži so vstavljeni v vzmet tako, da se po sprostitvi iz celote iztisnejo.

Previdno izvlecite držalo – varnostno ročico noža (B) in nož (C).

Z držala odstranite nož.

Nož odnesite strokovnjaku, da vam ga profesionalno nabrusi ali pa ga zamenjajte za novega.

Opomba: nože brusite ali menjajte vedno v pari.

### Namestitev skobeljnih nožev (F)

! Pred namestitvijo skobeljnih nožev stroj vedno izključite iz vira el. energije.

Namestite držalo – varnostno ročico z nameščenim nožem (B) v odprtino v noževi glavi.

Prepričajte se, da je nož na sredini bobna.

Za nastavev pravilne višine noža položite čez nož in boben šablono za nastavljanje nožev (E).

Potisnite šablono za nastavljanje nožev (E) navzdol in pritrdite najbližji vijak noža.

Ko so že pritrjeni 3 vijaki noža, srednji in oba končna, ponovno preverite, ali je nož v pravilni višini po celotni svoji dolžini. V primeru, da višina noža ni pravilna, vijake ponovno sprostite in spet nastavite. Noži, ki so

nastavljeni na nepravilni višini, se lahko zlomijo in poškodujejo upravljalca.

V primeru, da je višina noža pravilno nastavljena, zategnite vse pritrdilne vijake.

Po namestitvi nožev namestite nazaj zaščitni pokrov proti trskam.

#### Nastavljanje višine nožev - (F)

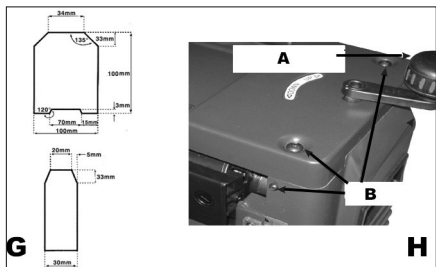
Da bi dosegli ustrezno višino nožev ~1,5 mm, namestite šablono za nastavljanje nožev (E) na noževi glavi z obema zaščitnima pokrovoma trdno v smeri proti nožu.

S pomočjo ključa za matico obračajte 6 vijakov (A) v desno smer in tako sprostite celoto.

Ko ste nož s pomočjo vodil na šablono nastavili na ustrezno višino, ponovno zategnite celoto z obračanjem vijakov v levo. Prepričajte se, da je vseh 6 varnostnih vijakov močno zategnjenih.

! Rob noža je precej dovzeten za lomljenje. Pri delu s šablono v bližini nožev bodite previdni, s tem preprečite njihovo poškodbo.

! Vse vijake močno privijte, s tem preprečite nastanek nesreč med skobljanjem.



Hkrati nastavljanje nožev glave in delovne mize (G, H, J, K)

Obdelovanec poskobljajte in odmerite debelino po skobljanju.

V primeru, da debelina na obeh koncih obdelovanca ni enaka, se držite naslednjega postopka.

Nastavite držalo nožev glave in delovno mizo tako, da sta vzporedna. Za izdelavo osnovne merice v skladu z dimenzijami na sliki (G) uporabite trd les. Nastavitev naredite po naslednjem postopku.

Sprostite vijake z notranjim navojem in odstranite ročaj za nastavitev globine, zgornji in stranski pokrov, s čimer odkrijete varovalne matice za nastavitev višine. (J)

A) Ročaj za nastavitev globine skobljanja, (H)

B) Vijaki z notranjim navojem, (H)

C) Nastavitvena varovalna matica, (J)

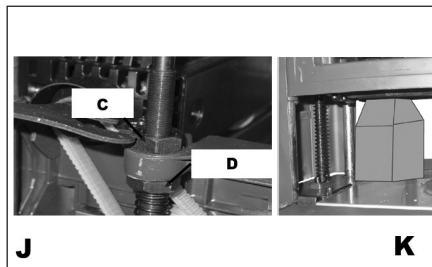
D) Nastavitvena matica višine (J)

Sprostite varovalno matico za regulacijo (C). (J)

Nastavite višino matice (D) v smeri navzgor ali navzdol glede na zahteve tako, da ustrezajo osnovni merici. (K). Ko je željena višina nastavljena, zategnite varovalne matice.

Stranski in zgornji pokrov ter ročaj za nastavitev globine namestite nazaj.

! Pred vklopom stroja umaknite osnovno merico.



#### ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

! Pred čiščenjem in vzdrževanjem naprave vedno najprej izključite napajalni kabel iz vtičnice.

Napravo hranite v suhem prostoru in izven dosega otrok.

Kopičenje opilkov in ostalih delčkov lahko povzroči, da stroj ne bo deloval pravilno. Redno čiščenje je nujno potrebno, s čimer poskrbite za pravilno skobljanje.

Stisnjene dele, kot so na primer varnostna ročica ter reže nožev glave, čistite s pomočjo krtače, s čimer odstranite nalepljene tujke.

S podajalnih valjev in mize s pomočjo nevteljivega topila odstranite smolo in ostale nakopičene delce.

#### Mazanje

Priporočeno mazanje valjčnih verig je enostavno brisanje verige do čistega. Pri kopičenju nastalega prahu ali skobljancev, ipd., na fino pokapajte verigo z oljem, vendar olja nikoli ne zlivajte neposredno na verigo. Na preveč naoljenih verigah se kopičijo prah in skobljanci, posledično ti pridejo med posamezne člene verige in povzročajo povečano obrabo ter potrebo po menjavi verige. To se tiče tudi verige za zmanjševanje obratov in nastavitev višine ter vijakov za dvigovanje. Ležaji nožev glave so mazani v proizvodnem obratu in zatesnjeni. Ne potrebujejo nobene druge nege.

#### Kontrola in zamenjava krtačk

Krtačke je potrebno redno preverjati.

Pri obrabi zamenjajte obe krtački hkrati.

Po namestitvi novih krtačk pustite brusilnik delovati 5 minut v prostem teku brez obremenitve.

! Uporabljajte pravi tip nadomestnih krtačk.

#### Shranjevanje pri dolgotrajni neuporabi

- Naprave ne shranjujte v prostoru z visoko temperaturo.

- Če je mogoče, shranjujte napravo v prostoru s stalno temperaturo in vlago.

TEŽAVA	MOŽEN RAZLOG	ODPRAVA TEŽAVE
RAZČEPLJENA POVRŠINA	1. Skobljanje zelo vlažnega lesa. 2. Topi noži.	1. Posušite les. 2. Nabusite nože.
T R G A N J E POVRŠINE	1. Preglobok rez. 2. Noži skobljajo v nasprotni smeri rasti. 3. Topi noži.	1. Preverite ustrezno globino reza. 2. Obdelovanec podajajte v smeri rasti ali obrnite obdelovanec. 3. Nabusite nože.

GROBA / HRAPAVA POVRŠINA	1. Topi noži. 2. Preglobok rez. 3. Prevlazen les. 4. Poškodovani ležaji nožev glave.	1. Nabrusite nože. 2. Preverite ustrezno globino reza. 3. Posušite les. 4. Zamenjajte ležaje.
NEENAKOMERNA GLOBINA REZA NA STRANEH	1. Neenakomerno nastavljena višina noža. 2. Noževa glava ni poravnana z ležajem skobeljnika.	1. Nastavite višino noža. 2. Poravnajte nožovo glavo k mizi.

DEBELINA DESKE NE USTREZA SKALI GLOBINE REZA	Neppravilna skala globine reza.	Nastavite skalo globine reza.
POSKAKOVANJE VERIGE	1. Zvitli verižni zobniki. 2. Obrabljeni verižni zobniki.	1. Naravnajte verižne zobnike. 2. Zamenjajte verižne zobnike.
STROJ SE NE ZAŽENE	1. Stroj ni priklopljen na vir el. energije. 2. Varovalka. 3. Okvara motorja. 4. Sneti kablji. 5. Nadtokovni rete ne vklopi ponovno. 6. Okvara rotorja motorja.	1. Preverite vir el. energije. 2. Preverite vir el. energije. 3. Motor naj pregleda kvalificirana oseba. 4. Motor naj pregleda poklicni električar. 5. Pustite, da se motor ohladi in ga potem ponovno zaženite. 6. Rotor motorja naj pregleda poklicni električar.
MOTOR SE JE USTAVIL ZARADI PONAVLJAJOČEGA IZKLAPLANJA.	1. Podaljšek je predolg ali pretanek. 2. Noži so preveč topi. 3. Nizka napajalna napetost.	1. Uporabite krajši ali debelejši podaljšek. 2. Nabrusite ali zamenjajte nože. 3. Preverite napajalno napetost.
SLABO POMIKANJE DESKE	1. Umazana miza skobeljnika. 2. Poškodovani podajalni valji. 3. Poškodovan verižni zobnik.	1. Očistite smolo in ostanke ter namažite mizo skobeljnika. 2. Zamenjajte. 3. Zamenjajte.
ZAGOZDEN OBDELOVANEK	1. Nepravilno nastavljena višina noža.	1. Nastavite nož v ustrezno višino.

## TEHNIČNI PODATKI

Vhodna napetost	230 V
Vhodna frekvenca	50 Hz
Moč	1800W
Število obratov v prostem teku	8000 min-1
Minimalna dolžina skobjljanja	250 mm
Maksimalna širina skobjljanja	254 mm
Višina skobjljanja	6-160 mm
Maksimalen rez v eni potezi	3 mm
Hitrost pomika	6,0 m/min
Teža	29 kg
Razred zaščite	II.

Raven zvočnega tlaka merjenega po EN 61029:

LpA (zvočni tlak)	91,5 dB (A)	KpA=3
LWA (glasnost)	104,5 dB (A)	KwA=3

Poskrbite za ustrezno zaščito sluha!

Uporabljajte zaščito sluha, vedno ko zvočni tlak presega raven 80 dB (A).

Tehtana dejanska vrednost pospeška, glede na EN 61029: <2,5 m/s<sup>2</sup> K=1,5

**Opozorilo:** Vrednost vibracij med uporabo električne ročne naprave se lahko razlikuje od deklarirane vrednosti glede na način, na katerega se naprava uporablja ter glede na naslednje okoliščine: način uporabe el. naprave in vrsto dletanega ali vrtnanega materiala, stanje naprave in način vzdrževanja, pravilnost izbire uporabljane dodatne uporabe ter zagotovitev njene ostrine in dobrega stanja, moč oprijema ročaja, uporaba protivibracijskih naprav, primernost uporabe el. naprave za namen, za katerega je bila načrtovana ter upoštevanje delovnih postopkov v skladu z zahtevami proizvajalca. V primeru, da naprava ni uporabljena pravilno, lahko pripelje do sindroma tresoče roke ali ramena.

**Opozorilo:** Za podrobnosti je potrebno vzeti v obzir raven pojavljanja vibracij v konkretnih pogojih uporabe v vseh delovnih režimih, kot je na primer čas, ko je ročno orodje poleg časa delovanja tudi izključeno in ko je v prostem teku in takrat ne opravlja dela. To lahko občutno zniža raven izpostavljanja tekom celotnega delovnega cikla. Zmanjšajte tveganje vpliva treslajev in uporabljajte, uporabljajte ostru dieta, svredre in nože. Napravo vzdržujte v skladu s temi navodili ter zagotovite, da bo naprava temeljito mazana. Pri redni uporabi naprave investirajte v antivibracijske naprave.

Naprave ne uporabljajte pri temperaturi, nižji od 10°C. Svoje delo načrtujte tako, da boste delo z el. napravo, ki proizvaja visoko tresenje, razdelili na več dni. Pridržujemo si pravico do sprememb.

## VAROVANJE OKOLJA RAVNANJE Z ODPADKI



Zaradi varovanja okolja je elektronsko orodje, dodatno opremo in embalažo potrebno reciklirati.

Elektronskega orodjane odlagajte skupaj z gospodinjstvi odpadki!

Skladno z evropsko uredbo WEEE (2012/19/EU) o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z njeno uporabo v nacionalni zakonodaji, mora biti elektronsko orodje, ki ni več v uporabi, vrnjeno na kraj nakupa ali na zbirno mesto, kije namenjeno za zbiranje in uničevanje elektronskih naprav. Na ta način se elektronske naprave zbirajo, razstavijo in reciklirajo na okolju prijazen način.

## GARANCIJA

V priloženem materialu boste našli specifikacijo garancijskih pogojev.

## Datum izdelave

Datum izdelave je del proizvodne številke, ki je navedena na nalepki izdelka. Proizvodna številka ima

zapis oblike AAAA-CCCC-DD-HHHHH – kjer je CCCC  
leto izdelave, DD pa mesec izdelave.

## EU - IZJAVA O SKLADNOSTI

*Mi, dobavitelj*

*(skladno z Zakonom št. 22/1997, § 2, odst. e)*

**WETRA-XT, ČR s.r.o., Náchodská 1623, Praha 9, ČR**

**ID za DDV 25632833**

**Izjavljamo, da je izdelek**

**Tip: AE4H180D**  
**Naziv:: DEBELINSKI SKOBELJNI STROJ**

Tehnični podatki	Vhodna napetost	230V~50Hz
	Moč	1800W
	Št. obratov v prostem teku	8000 min-1

**skladen z vsemi ustreznimi določbami naslednjih predpisov Evropske unije:**

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC
Noise directive (ND)	2005/88/EC

**Lastnosti in tehnične specifikacije izdelka so v skladu z normativi EU:**

EN 61029-1  
EN 61029-2-1  
EN ISO 12100  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-11

**Izdelek izpolnjuje zahteve iz uredbe RoHS (2011/65/EC).**

**Oseba, odgovorna za sestavljanje tehnične dokumentacije:**

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623, Praha 9, ČR

**Datum:** 2015-05-01



**Alexandr Herda, general manager**



Praha, 2015-05-01

**Original IZJAVA O SKLADNOSTI**





## UZUPEŁNIAJĄCA BEZPIECZEŃSTWA

## INSTRUKCJA

Przed użyciem przeczytaj niniejszą instrukcję bezpieczeństwa oraz zachowaj ją.

! - Ten symbol oznacza niebezpieczeństwo wystąpienia urazu lub uszkodzenia urządzenia.

! Niestosowanie się do instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku grozi wystąpieniem ryzyka urazu.

! Strugarka grubościowa - przeciągarka odpowiada obowiązującym przepisom i normom technicznym.

! Przed użyciem maszyny zawsze załóż okulary ochronne lub okulary ochronne z bocznymi osłonami, a w razie potrzeby również tarczę ochronną twarzy (na całą twarz).

Eksploatacja maszyny może bowiem powodować wyrzucanie ciał obcych w kierunku obsługi, co może być przyczyną poważnego urazu wzroku.

! Przed uruchomieniem maszyny skontroluj, czy wszystkie śruby mocujące są dobrze dokręcone.

! Przed jakąkolwiek regulacją zawsze wyłącz silnik i odłącz maszynę od źródła energii elektrycznej.

! Przed użyciem zawsze upewnij się, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu.

! Nie przeciskaj na siłę przez maszynę obrabianego materiału. Pozwól, aby strugarka sama wyznaczała odpowiednią prędkość podawania.

! Od czasu do czasu kontroluj wałki podające, aby upewnić się, że nie znajdują się między nimi żadne trociny i wióry. Jeżeli walce narzędzia nie są solidnie przymocowane, nie będą odpowiednio mocno utrzymywać obrabianego materiału względem łoża, co może doprowadzić do rzutu zwrotnego.

! Maszyny używaj tylko do pracy z drewnem. Pracuj jedynie ze zdrową tarcicą budowlaną, bez miękkich sęków i z minimalną ilością twardych sęków.

! Nigdy nie stój bezpośrednio na linii przysuwania lub odsuwania materiału. Zawsze stój bokiem do maszyny.

! Upewnij się, że w obrabianym kawałku drewna nie ma gwoździ, śrub, kamieni lub innych ciał obcych, które mogłyby uszkodzić noże.

! Przed pracą zawsze upewnij się, że noże są poprawnie przymocowane.

! Bądź ostrożny przy manipulacji nożami i głowicą nożową. Noże są ostre - możesz się łatwo pokaleczyć.

! Przed pracą poczekaj, aż głowica nożowa osiągnie pełne obroty.

- Używaj środków ochrony przeciwko hałasowi, pyłowi oraz wibracjom!!!

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ  
BEZPIECZEŃSTWA!!!

### OPIS (A)

Struganie głębokości deski oznacza obrabianie materiału do pożądanej grubości, przy czym wyt-

warzana jest gładka powierzchnia równocześnie z przeciwną stroną deski.

Sztuka strugania polega przede wszystkim na dobrej ocenie głębokości cięcia w różnych sytuacjach. Trzeba koniecznie brać pod uwagę: szerokość, twardość, wilgotność i równość deski, orientację i strukturę włókien.

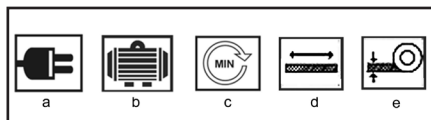
Jak te czynniki mogą wpływać na jakość pracy, nauczysz się zdobywając doświadczenie. Zawsze, gdy pracujesz z nowym rodzajem drewna lub z drewnem powodującym nietypowe problemy, przeprowadź przed pracą na docelowym materiale próbne cięcia - z użyciem niepotrzebnego wycinka.

1. Uchwyt
2. Główny włącznik
3. Ochrona przeciw przeciężeniu
4. Nasadka stołu
5. Korba ręczna do podnoszenia głowicy nożowej
6. Skala głębokości cięcia
7. Klucz maszynowy
8. Osłona uchwytu węglików
9. Prowadnica nastawna noży
10. Klucz imbusowy

### PIKTOGRAMY

Piktogramy zamieszczone na opakowaniu produktu:

- a) Wartości zasilania
- b) Pobór mocy
- c) Obroty bez obciążenia
- d) Maksymalna szerokość strugania
- e) Maksymalne cięcie w trakcie jednego podania



### UŻYCIE I EKSPLOATACJA

Narzędzia i maszyny ASIST są przeznaczone jedynie do użycia domowego lub hobbystycznego.

Producent i dostawca nie zalecają używania tego narzędzia w warunkach ekstremalnych oraz przy wysokim obciążeniu.

Jakiegokolwiek dodatkowe zastosowania muszą być przedmiotem porozumienia pomiędzy producentem a odbiorcą.

Montaż strugarki na drewnianą podkładkę (B)

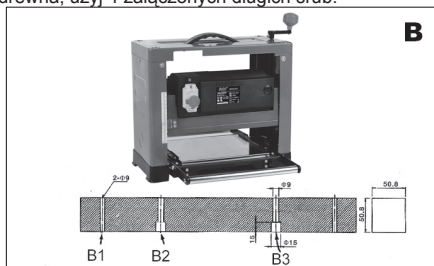
Strugarkę możesz przenosić przy pomocy uchwytów na ramie. Przy przenoszeniu strugarki upewnij się, że są złożone przystawki stołu.

Jeżeli strugarka nie jest zamontowana na jakimś stojaku lub stole, zakłada się, że będzie zamontowana do dwóch sztuk tarcicy. W ten sposób zostanie zabezpieczona jej maksymalna stabilność.

Wybierz dwa kawałki drewna, zgodnie z rozmiarem na

obrazku B i zamontuj strugarkę do drewna. B1 - Otwór montażowy, B2 - na płycie podstawy strugarki, B3 - Śruba M8

W celu zamontowania płyty podstawy strugarki do drewna, użyj 4 załączonych długich śrub.



#### Podpora ciętego materiału

Przy pracy pamiętaj zawsze, że cięty materiał musi być podparty.

W trakcie strugania zawsze podpieraj cięty materiał. Przy wkładaniu i wyciąganiu ze strugarki. Przy wyjątkowo długiej tarcicy, konieczne jest użycie stojaka do tarcicy.

Uwaga! Zbyt szybko struganie może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Zbyt powolne struganie może spalić tarcicę.

#### Włączanie / wyłączanie (D)

Włączenie maszyny: otwórz osłonę włącznika i przyciśnij zielony przycisk „I”.

Wyłączenie maszyny: otwórz osłonę włącznika i przyciśnij czerwony przycisk „O”.

#### Ochrona przeciw przeciężeniu

Maszyna jest wyposażona w wyłącznik nadprądowy (3) chroniący przed przeciężeniem.

Jeżeli silnik nagle się zatrzyma w trakcie użytkowania maszyny, może to być spowodowane uruchomieniem wyposażenia ochronnego, które odłączyło dopływ energii w celu ochrony silnika przed przegrzaniem.

Jeżeli wyposażenie chroniące przed przeciężeniem uruchomi się, poczekaj aż silnik się ochłodzi, a następnie wciśnij przycisk wyposażenia ochronnego.



#### Nastavení hloubky řezu (E)

! Nikdy nehobluje více jak 3 mm na jeden záběr a nikdy se nepokoušejte hoblovat desku kratší než 250 mm. Nehobluje desku, která je tenčí než 6 mm, nebo silnější než 160 mm (6"). Vždy noste ochranný

štíť na tvář.

Pokud chcete nastavit hloubku řezu, otočte ruční kliku zdvihání nožové hlavy (5) ve směru, který je vyznačený na vrchní části hoblovky. Nastavení hloubky řezu si můžete přečíst na stupnici hloubky (6). Jedna otáčka ruční kliky představuje 2 mm.

Vždy začněte práci tím, že uděláte tenký hoblovací řez. Hloubka řezu následujících záběrů může být až do 3 mm, ale pamatujte, že tenký řez vytváří jemnější povrch než hlubší řezy.

Tloušťka desky, která prochází skrz hoblovku, je řízena nastavenou vzdáleností řezného ostří nože od stolu.

Pokud je k získání požadované tloušťky nebo povrchu potřeba vykonat dodatečné hoblování, nastavte nožovou hlavu do výšky nejvýše 3 mm pomocí ruční kliky (tato výška musí být dodržena vždy) a vykonajte další záběr.

#### Nastavení stupnice hloubky řezu (E)

Z důvodů bezpečného provozu hoblovky je velmi důležité pozorně číst stupnici hloubky řezu (6). K nastavení stupnice hloubky řezu postupujte podle následujících instrukcí:

Vsuňte do hoblovky desku, kterou chcete opracovávat.

Porovnejte naměřenou tloušťku desky s údajem, který přečtete na stupnici hloubky řezu.

Jestliže je údaj, který jste přečetli na stupnici hloubky řezu nesprávný, uvolněte šroub, kterým se dotahuje plastový ukazatel a nastavte ho. (E1)

Pokud jste správně nastavili stupnici hloubky řezu, přezkoušejte si tento údaj ohoblováním kusu zbytkového řeziva. Po ohoblování změňte ohoblovanou tloušťku a dvakrát ji zkontrolujte s údajem na stupnici. Obě měření by měla být shodná. Pokud je to potřeba, znovu nastavte stupnici hloubky řezu podle údajů ohoblované tloušťky.



#### Ustawienie głębokości cięcia (E)

! Nigdy nie strugaj głębiej niż 3 mm w trakcie jednego przejścia i nigdy nie próbuj strugać deski krótszej niż 250 mm. Nie strugaj deski, która jest cieńsza niż 6 mm lub grubsza niż 160 mm (6"). Zawsze noś osłonę ochronną twarzy.

Jeżeli chcesz ustawić głębokość cięcia, obróć ręczną korbkę podnoszącą głowicę nożową(5) w kierunku, który jest wyznaczony na górnej części strugarki. Ustawienie głębokości cięcia możesz wyczytać na podziałce głębokości (6). Jeden obrót korbką ręczną oznacza przesunięcie o 2 mm.

Zawsze zaczynaj pracę od wykonania cienkiego cięcia strugowego. Głębokość cięcia następnym materiałem może wynosić do 3 mm, ale pamiętaj, że po cienkim cięciu powierzchnia jest delikatniejsza niż po głębszych cięciach.

Grubość deski przechodzącej przez strugarkę określana jest poprzez nastawienie odległości ostrza tnącego noża od stołu.

Jeżeli w celu uzyskania pożądanego grubości powierzchni potrzeba wykonać dodatkowe struganie, ustaw głowicę nożową na wysokości najwyżej 3 mm przy pomocy ręcznej korby (ta wysokość musi być zawsze przestrzegana) i wykonaj kolejne cięcie.

#### Ustawienie skali głębokości cięcia (E)

Dla bezpiecznego użytkowania strugarki bardzo ważne jest, aby uważnie odczytywać informacje ze skali głębokości cięcia (6). W celu ustawienia głębokości cięcia postępuj zgodnie z następującymi instrukcjami. Wsuń do strugarki deskę, którą chcesz obrabiać.

Porównaj zmierzoną grubość deski z danymi, które odczytałeś ze skali głębokości cięcia.

Jeżeli dane, które odczytałeś ze skali głębokości cięcia są nieprawidłowe, poluzuj śrubę, którą dokręca się wskaźnik plastikowy i ustaw go. (E1)

Jeżeli odpowiednio ustawiłeś skalę głębokości cięcia, wypróbuj te dane strugając kawałek niepotrzebnej tarcicy. Po ostruganiu zmierz ostruganą grubość i dwukrotnie ją skontroluj z danymi ze skali. Oba pomiary powinny być takie same. Jeżeli trzeba, ponownie ustaw skalę głębokości cięcia zgodnie z danymi uzyskanymi z ostruganej grubości.

#### Demontaż noży strugarki - (F)

- A) śruby zabezpieczające, B) dźwignia blokująca, C) nóż, D) sprężyna noża, E) wzornik prowadzący.

! Przed demontażem noży strugarki, zawsze odłącz ją od źródła energii elektrycznej.

Poprzez odkręcenie nakładek zdemontuj osłonę chroniącą przed trocinami.

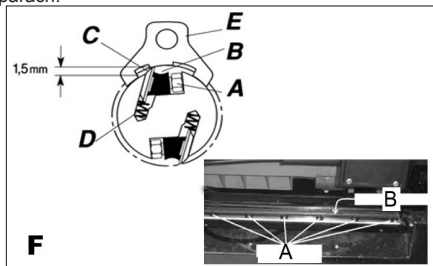
Obróć śruby zabezpieczające (A) w prawo, dzięki czemu zwolnisz dźwignię blokującą (B) i nóż. Noże są tak ułożone na sprężynie, że po poluzowaniu całkowicie się wysuną.

Delikatnie wyjmij uchwyt - dźwignię blokującą noża (B) oraz nóż (C).

Z uchwytu wyciągnij nóż.

Oddaj nóż do profesjonalnego ostrzenia lub wymień go na nowy.

Adnotacja: noże wymieniaj lub ostrz zawsze w parach.



#### Instalacja noży strugarki (F)

! Przed instalacją noży strugarki, maszynę zawsze odłącz od źródła energii elektrycznej.

Nasadź uchwyt - dźwignię blokującą noża wraz z nasadzoną nożem (B) do jego otworu w głowicy nożowej.

Upewnij się, że nóż jest w środku bębna.

Po ustawieniu prawidłowej wysokości noża nałóż przez nóż i bęben wzornik prowadzący noża (E) w celu ustawienia noża.

Przycisnij wzornik prowadzący noża (E) do dołu i dokręć najbliższą śrubę noża.

Kiedy 3 śruby noża są już dokręcone - średnia i obie końcowe, ponownie skontroluj, czy nóż jest na odpowiedniej wysokości w przez całą swoją długość. Jeżeli wysokość noża nie jest odpowiednia, ponownie poluzuj śruby i ponownie wyreguluj. Noże, które są ustawione w niepoprawnej wysokości, mogą się rozerwać i spowodować zranienie obsługi.

Jeżeli wysokość noża jest ustawiona poprawnie, dokręć wszystkie śruby dociskające.

Po instalacji noży zamontuj z powrotem osłonę chroniącą przed trocinami.

#### Ustawianie wysokości noży - (F)

Aby nóż wystawał ~1,5 mm, umieść wzornik prowadzący noża (D) na głowicy nożowej z obiema osłonami ochronnymi

Całość poluzuj obracając w prawo 6 śrub (A) przy pomocy klucza maszynowego.

Kiedy nóż będzie już ustawiony na odpowiednią wysokość przy pomocy prowadnic na szablonie, ponownie zakręć wszystkie śruby - obrotami w prawo. Upewnij się, że wszystkie 6 śrub zabezpieczających jest mocno dokręconych.

! Krawędź noża jest bardzo podatna na wyłamywanie. Przy manipulacji z szablonem w pobliżu noży bądź ostrożny - unikniesz uszkodzenia noży.

! Wszystkie śruby porządnie dokręć - unikniesz w ten sposób wypadków w czasie strugania.

#### Jednoczesna regulacja głowicy nożowej i stołu roboczego (G,H,J,K)

Ostrugaj obrabiany element i odmierz grubość po struganiu.

Jeżeli grubości na obu końcach obrabianego elementu nie są takie same, wykonaj następujące czynności.

Ustaw trzonek głowicy nożowej i stół roboczy tak, aby były współbieżne. Do wykonania maszynowego wzorca podstawowego zgodnie z rozmiarami na obrazku (G) użyj twardego drewna. Przeprowadź regulację zgodnie z następującą instrukcją.

Zdemontuj rękojeść regulacji głębokości, górną i boczną osłonę - poprzez odkręcenie śrub z sześciokątem wewnętrznym, czym odkryjesz zabezpieczające nakrętki regulujące wysokość. (J)

A) Rękojeść służąca do ustawiania głębokości strugania (H)

B) Śrubki z sześciokątem wewnętrznym, (H)

C) Zabezpieczająca nakrętka regulacyjna, (J)

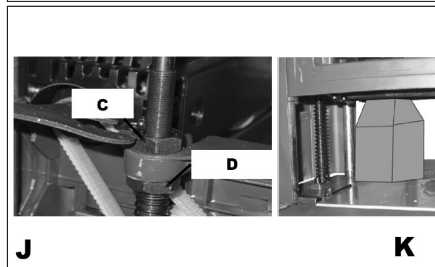
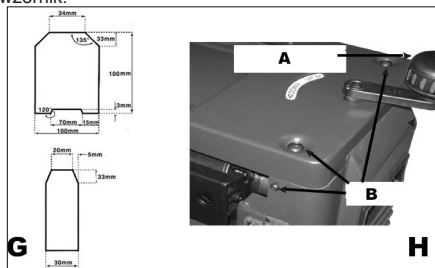
D) Nakrętka regulacyjna wysokości (J)

Poluzuj zabezpieczającą nakrętkę regulacyjną (C). (J)

Ustaw wysokość nakrętki (D) w kierunku do góry lub do dołu, w zależności od potrzeby tak, aby odpowiadała wzornikowi podstawowemu. (K) Kiedy jest już nastawiona odpowiednia wysokość, dokręć nakrętkę zabezpieczającą.

Zamontuj z powrotem boczną i górną osłonę i rękojeść regulacji głębokości.

! Przed uruchomieniem maszyny wyjmij podstawowy wzornik.



## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

! Przed czyszczeniem i konserwacją zawsze wyjmij kabel zasilający maszyny z kontaktu.

Narzędzie przechowuj w suchych miejscach oraz poza zasięgiem dzieci.

Przyrost powstających trocin i pozostałych cząstek może spowodować, że maszyna nie będzie prawidłowo pracować. Należy ją więc regularnie czyścić, co zapewni prawidłowe struganie.

Wąskie elementy, jak na przykład dźwignie blokujące i szczeliny głowicy nożowej strugarki, powinny być czyszczone przy pomocy szczotki, dzięki której zostaną usunięte przyklejone ciała obce.

Przy pomocy niepalnego rozpuszczalnika usuń z wałków podających i ze stołu żywicę i pozostałe nagromadzone elementy.

### Smarowanie

Zalecane smarowanie łańcucha drabinkowego polega na łatwym wytarciu łańcucha do czysta. Jeżeli jest zbyt dużo pyłu lub wiórów itp, wetrzaj w łańcuch delikatną warstwę oleju, ale nigdy nie lej oleju bezpośrednio na łańcuch. Zbyt duża ilość oleju powoduje nagromadzenie się pyłu i wiórów, które dostają się między poszczególne elementy łańcucha i prowadzą do zwiększonego zużycia i przedwczesnej wymiany łańcucha. Dotyczy to zarówno łańcucha, obniżenia obrotów i nastawienia wysokości, jak i śrub

podnoszących.

Łożyska głowicy nożowej są smarowane w trakcie produkcji i są uszczelnione. Nie potrzebują żadnej dodatkowej opieki.

### Kontrola i wymiana węglików

Węgliki muszą być regularnie kontrolowane.

W przypadku zużycia wymień obydwa węgliki jednocześnie.

Po przymocowaniu nowych węglików, uruchom szlifierkę na ok. 5 minut bez obciążenia.

! Używaj węglików tylko odpowiedniego typu.

Przechowywanie w spoczynku w dłuższym okresie czasu. Narzędzia nie należy przechowywać w miejscu, w którym występuje wysoka temperatura.

- O ile jest to możliwe, przechowuj narzędzie w miejscu o stałej temperaturze i ze stałą wilgotnością.

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	NAPRAWA
ROZSZCZEPIONA POWIERZCHNIA	1. Struganie drewna o wysokiej wilgotności. 2. Tępe noże.	1. Wysusz drewno. 2. Naostrz noże.
ZRYWANIE POWIERZCHNI	1. Zbyt głębokie cięcia. 2. Noże strugają w kierunku przeciwnym niż kierunek włókien drzewnych. 3. Tępe noże.	1. Skontroluj prawidłową głębokość cięcia. 2. Podawaj materiał zgodnie z kierunkiem włókien drzewnych lub obróć obrabiany materiał. 3. Naostrz noże.
NIEDELIKATNA / SZORSTKA POWIERZCHNIA	1. Tępe noże. 2. Zbyt głębokie cięcia. 3. Zbyt wysoka wilgotność drewna. 4. Uszkodzone łożyska głowicy nożowej.	1. Naostrz noże. 2. Skontroluj prawidłową głębokość cięcia. 3. Wysusz drewno. 4. Wymień łożyska.
NIERÓWNOMIERNA GŁĘBOKOŚĆ CIĘCIA NA BOKACH	1. Niejednakowe ustawienie poziomu wystawiania noży. 2. Głowica nożowa nie jest wyrównana z łożem strugarki.	1. Ustaw poziom wystawiania noży. 2. Wyrównaj głowicę nożową w stosunku do stołu.

GRUBOŚĆ DESKI NIE ODPOWIEDAJĄCE SKALICY CIĘCIA	Nieprawidłowa głębokość cięcia	skala	Wyreguluj skalę głębokości cięcia.
SKOKI ŁAŃCUCHA	1. Skrzywienie osi koła łańcuchowego. 2. Zużyte koła łańcuchowe.		1. Wyrównaj koła łańcuchowe w stosunku do osi. 2. Wymień koła łańcuchowe.
MASZYNA NIE WŁĄCZA SIĘ	1. Niepodpięta do źródła energii elektrycznej 2. Bezpiecznik. 3. Awaria silnika. 4. Luźny przewód. 5. Restart nadprądowy nie uruchamia się ponownie. 6. Awaria rozrusznika silnika.		1. Skontroluj źródło energii. 2. Skontroluj źródło energii. 3. Oddaj silnik do przeglądu. 4. Oddaj silnik do przeglądu, który przeprowadzi elektryk specjalista. 5. Pozwól silnikowi ostygnąć, następnie ponownie go uruchom. 6. Oddaj rozrusznik silnika do przeglądu, który przeprowadzi elektryk specjalista.
POWTARZAJĄCE WYŁĄCZANIE SIĘ, KTÓRE POWODUJE ZATRZYMANIE SIĘ SILNIKA.	1. Kabel przedłużający jest zbyt długi lub zbyt cienki. 2. Noże są zbyt tępe. 3. Niskie napięcie zasilające.		1. Użyj krótszego lub grubszego kabla przedłużającego. 2. Naostrz lub wymień noże. 3. Skontroluj napięcie zasilające.

SŁABY POSUW DESKI	1. Brudny stół strugarki. 2. Uszkodzone wałki podające. 3. Uszkodzone koło łańcuchowe. 4. Awaria przekładni.	1. Oczyszczyć z żywic i resztek oraz nasmaruj stół strugarki. 2. Wymień. 3. Wymień. 4. Skontroluj przekładnię.
ZACIĘTY OBRABIANY MATERIAŁ	1. Nieprawidłowo ustawiona wysokość noża.	1. Ustaw nóż na prawidłową wysokość.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie wejściowe	230 V
Częstotliwość wejściowa	50 Hz
Pobór mocy	1800W
Obroty bez obciążenia	8000 min-1
Minimalna długość strugania	250 mm
Maksymalna szerokość strugania	254 mm
Wysokość strugania	6-160 mm
Maksymalne cięcie w trakcie jednego podania	3 mm
Szybkość przesuwu	6,0 m/min
Masa	29 kg
Klasa zabezpieczenia	II

Poziom ciśnienia akustycznego mierzony na podstawie EN 61029:

LpA (ciśnienie akustyczne)	91,5 dB (A)KpA=3
LWA (moc akustyczna)	104,5 dB (A) KwA=3

Podejmij odpowiednie kroki w celu ochrony słuchu! Używaj środków chroniących słuch zawsze, kiedy ciśnienie akustyczne przekroczy poziom 80 dB (A). Efektywna ważona wartość przyspieszenia na podstawie EN 61029: <math><2,5 \text{ m/s}^2 \text{ K}=1,5</math>

Ostrzeżenie: Wartość wibracji w trakcie aktualnego użycia elektrycznego narzędzia ręcznego może różnić się od deklarowanej wartości w zależności od sposobu, w jaki narzędzie jest użyte oraz w zależności od następujących okoliczności: sposób użycia narzędzia elektrycznego i rodzaj ciętego lub przewiercanego materiału, stan narzędzia i sposób jego konserwacji, poprawność wyboru wykorzystanych przyrządów oraz zabezpieczenie ich ostrości i dobrego stanu, wytrzymałość uchwytu rękojeści, użycie urządzeń antywibracyjnych, zgodność użycia narzędzia elektrycznego z celem, dla którego było projektowane, przebieg pracy zgodny ze wskazówkami producenta. Jeśli narzędzie będzie używane niepoprawnie, może wystąpić syndrom trzęsienia ręki-ramienia. Ostrzeżenie: aby osiągnąć dokładniejsze wyniki należy wziąć pod uwagę stopień oddziaływania wibracji w konkretnych warunkach we wszystkich trybach pracy, a więc czas, w którym ręczne narzędzie jest wyłączone poza okresem pracy oraz czas, w którym działa bez obciążenia, więc nie wykonuje pracy. Może to wyraźnie obniżyć poziom ekspozycji w trakcie całego cyklu pracy. Minimalizuj ryzyko wpływu drgań - używaj ostrych dłut, wiertel i noży. Konserwuj narzędzie zgodnie z niniejszą instrukcją i zapewnij dokładne smarowanie.

Przy regularnym użytkowaniu narzędzia, zainwestuj w wyposażenie antywibracyjne. Nie używaj narzędzia przy temperaturach niższych niż 10 °C.

Swoją pracę zaplanuj tak, by zadania z wykorzystaniem elektrycznego narzędzia produkującego duże wstrząsy była rozłożona na kilka dni.

Zastrzegamy prawo do zmian.

## OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO PRZETWARZANIE ODPADÓW



Narzędzia elektryczne, osprzęt i opakowania powinny zostać przekazane do odzysku odpadów, które nie zagrażają środowisku naturalnemu.

Nie wyrzucaj narzędzi elektrycznych do domowych odpadów!

Zgodnie z dyrektywą europejską WEEE (2012/19/EU) o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej realizacji w krajowych prawodawstwach, nieużyteczne elektronarzędzie musi zostać oddane do miejsca zakupu podobnego narzędzia lub w dostępnych miejscach zbierających i likwidujących elektronarzędzia. W ten sposób dostarczone narzędzia elektryczne, zostaną zgromadzone, rozebrane i przekazane do odzysku odpadów, który nie zagraża środowisku naturalnemu.

## GWARANCJA

W dołączonym materiale znajdziesz specyfikację warunków gwarancyjnych.

Data produkcji

Data produkcji jest częścią numeru produkcyjnego zamieszczonego na tabliczce produktu. Numer produkcyjny ma format AAAA-CCCC-DD-HHHHH - gdzie CCCC stanowi rok produkcji, a DD miesiąc produkcji.

# Asist<sup>®</sup>

# Asist<sup>®</sup>

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI ES

My, dostawca  
(zgodnie z Ustawą nr 22/1997, §2, ust. e)  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623, Praha 9, Republika Czeska  
IČO 25632833  
oświadczamy, że produkt

Typ: **AE4H180D**  
Nazwa: **STRUGARKA GRUBOŚCIOWA**  
Dane techniczne: ;  
Napięcie wejściowe 230V~50Hz  
Pobór mocy 1800W  
Obroty bez obciążenia 8000 min<sup>-1</sup>

*zgodne z wszelkimi odpowiednimi postanowieniami następujących przepisów Wspólnot Europejskich:*

EC Machinery Directive (MD)	2006/42/EC
EC Low Voltage Directive (LVD)	2006/95/EC
EC Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)	2004/108/EC
Noise directive (ND)	2005/88/EC

*Właściwości i techniczne specyfikacje produktu odpowiadają następującym normom UE:*

EN 61029-1  
EN 61029-2-1  
EN ISO 12100  
EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-11

Produkt spełnia wymagania dyrektywy RoHS (2011/65/EU).

*Osoba upoważniona do kompletacji dokumentacji technicznej:*

Alexandr Herda, general manager  
WETRA-XT, ČR s.r.o.  
Náchodská 1623, Praha 9, ČR

*Datum:* 2015-05-01



Alexandr Herda, general manager



Praha, 2015-05-01

Oryginalnej deklaracji zgodności

## ZÁRUČNÍ LIST - CZ

### Záruční podmínky

1. Na uvedený výrobek zn. ASIST poskytuje spol. Wetra - XT, ČR s.r.o. 24 měsíců záruku od data prodeje. Záruka 24 měsíců se nevztahuje na věci poškozené opotřebením nebo nesprávnou manipulací v rozporu s návodem k použití. Životnost baterie je 6 měsíců od data prodeje.
2. Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných - poškozených částí.
3. Vzhledem k tomu, že nářadí ASIST je určeno pouze pro domácí – hobby použití, výrobce ani dovozce nedoporučují používat toto nářadí v extrémních podmínkách a pro podnikatelskou činnost.
4. Záruka nemůže být uplatněna na škody a závady zaviněné neodborným zacházením, přetížením, použitím nesprávného příslušenství, mechanickým poškozením, zásahem nepovolané osoby a přirozeným opotřebením. Záruka se také nevztahuje na poškození z důvodu jiného použití výrobku, než na jaký je určen.
5. Dovozece ani prodejce neodpovídají za škody způsobené neodborným zacházením a obsluhou s tímto výrobkem.
6. V případě uplatnění reklamace doporučujeme předložit doklad, kterým zákazník prokáže zakoupení výrobku, kde bývá vyznačeno: datum prodeje, typové označení výrobku, sériové číslo, razítko prodejny a podpis prodávajícího. Z důvodu rychlejšího vyřízení reklamace a snadnější identifikaci výrobku doporučujeme nechat si vyplnit záruční list, který je součástí průvodní dokumentace.
7. Doporučujeme nářadí zasílat do záruční opravy s vloženým dokladem o zakoupení výrobku (eventuálně kopii). Z výše uvedených důvodů doporučujeme přiložit vyplněný záruční list. Výrobek zaslejte v pevném obalu (doporučujeme původní obal uzpůsobený přímo na výrobek), zabráníte tím případnému poškození při transportu.
8. Reklamaci uplatněte u prodejce, kde jste výrobek nebo nářadí zakoupili.
9. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou je výrobek nebo nářadí v záruční opravě.
10. Pokud bude servisním technikem při kontrole reklamovaného výrobku zjištěno, že závada byla způsobena nesprávným použitím výrobku a reklamace bude tudíž zamítnuta, bude oprava provedena na náklady majitele výrobku, a to pouze v případě pokud o ni požádá.



11. Společnost WETRA-XT, ČR s.r.o. nabízí zákazníkům možnost prodloužení záruky až na 36 měsíců. K získání nároku na tuto prodlouženou záruku nad rámec zákonné záruční doby (24 měsíců) je nutné splnit následující podmínky:
  - a) Před vypršením zákonné záruční lhůty si nechat funkční výrobek bezplatně prohlédnout v autorizovaném servisu. Plně funkční výrobek musí být doručen do servisního střediska v období od 21 měsíců do 24 měsíců od data nákupu výrobku.
  - b) K této bezplatné záruční prohlídce za účelem prodloužení záruční doby je zákazník povinen se prokázat originálem tohoto záručního listu potvrzeného prodejcem. V záručním listu musí být čitelně uvedeno datum koupě výrobku, typové označení a sériové číslo výrobku. Současně se záručním listem je nutné předložit originál stvrzenky o koupi zboží.
  - c) Plně funkční výrobek musí být doručen k servisní prohlídce čistý a kompletní tzn. včetně všech součástí a příslušenství.
  - d) Po provedení servisní prohlídky bude zákazníkovi v záručním listu potvrzen nárok na bezplatnou prodlouženou záruku o jeden rok.
  - e) Dopřavu ze servisu k zákazníkovi zajišťuje výrobce na náklady zákazníka.

Výrobek:

Typ:

Seriové číslo:

Razítko a podpis:

Datum prodeje:

Záznamy opravy:

**Doporučujeme při uplatnění reklamace předložit doklad o zakoupení výrobku nebo případně záruční list.**

Vyrobeno pro **Wetra group** v PRC.

Sběrné místo pozáručního servisu:

**Wetra - XT, servis nářadí ASIST**  
**Areál Moravolen**  
**Janáčkova 760/4**  
**790 01 Jeseník**

## ZÁRUČNÍ LIST - SK

### Záručné podmienky

1. Na uvedený výrobok zn. ASIST poskytuje spol. Wetra - XT, SR s.r.o. 24 mesiacov záruku od dátumu predaja. Záruka 24 mesiacov sa nevzťahuje na veci poškodené opotrebovaním alebo nesprávnou manipuláciou v rozpore s návodom na použitie. Životnosť batérie je 6 mesiacov od dátumu predaja.
2. Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo výmenu chybných - poškodených častí.
3. Vzhľadom k tomu, že náradie ASIST je určené výhradne pre domáce – hobby použitie, výrobca ani dovozca nedoporučujú používať toto náradie v extrémnych podmienkach a pre podnikateľskú činnosť.
4. Záruka sa nevzťahuje na škody a závady zavinené neodborným zaobchádzaním, pretažením, použitím nesprávneho príslušenstva, mechanickým poškodením, zásahom nepovolanej osoby a prirodzeným opotrebením. Záruka sa taktiež nevzťahuje na poškodenia z dôvodu iného použitia výrobku, než na aký je určený.
5. Dovozca ani predajca nezodpovedajú za škody spôsobené neodborných zaobchádzaním a obsluhou s týmto výrobkom.
6. V prípade uplatňovania reklamácie je nutné predložiť doklad o zakúpení výrobku, kde musí byť vyznačený dátum predaja, typové označenie výrobku, číslo série, razítko predajne a podpis predávajúceho. Z dôvodu čo najskoršieho vybavenia reklamácie a jednoduchšej identifikácie výrobku doporučujeme nechať si vyplniť záručný list, ktorý je súčasťou sprievodnej dokumentácie.
7. Náradie zasielajte do záručnej opravy s vloženým dokladom o zakúpení výrobku (prípadne kópiu dokladu). Z vyššie uvedených dôvodov doporučujeme priložiť vyplnený záručný list. Výrobok zasielajte v pevnom obale, (doporučujeme pôvodný obal ktorý je prispôbený na veľkosť a tvar výrobku) zabránite tým prípadnému poškodeniu pri preprave.
8. Reklamáciu uplatňujte u predajcu, kde ste výrobok alebo náradie zakúpili.
9. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej je výrobok alebo náradie v záručnej oprave.
10. Pokiaľ bude servisným technikom pri kontrole reklamovaného výrobku zistené, že závada bola spôsobená nesprávnym použitím výrobku a reklamácia bude tým pádom zamietnutá, bude oprava prevedená na náklady majiteľa výrobku, a to iba v prípade ak o to požiada.



11. Spoločnosť WETRA-XT, ČR s.r.o. ponúka zákazníkom možnosť predĺženia záruky až na 36 mesiacov. K získaniu nároku na túto predĺženú záruku nad rámec zákonnej záručnej doby (24 mesiacov) je nutné splniť nasledujúce podmienky:
  - a) Pred vypršaním zákonnej záručnej lehoty si nechať funkčný výrobok bezplatne prehliadnúť v autorizovanom servise. Plne funkčný výrobok musí byť doručený do servisného strediska v období od 21 mesiacov do 24 mesiacov od dátumu nákupu výrobku.
  - b) Pri tejto bezplatnej záručnej prehliadke za účelom predĺženia záručnej doby je zákazník povinný sa prezkať originálom tohoto záručného listu potvrdeného predajcom. V záručnom liste musí byť čitateľne uvedený dátum kúpy výrobku, typové označenie a sériové číslo výrobku. Súčasne zo záručným listom je nutné predložiť originál dokladu o zakúpení výrobku.
  - c) Plne funkčný výrobok musí byť doručený k servisnej prehliadke čistý a kompletný t.j. včítane všetkých súčastí a príslušenstva.
  - d) Po prevedení servisnej prehliadky bude zákazníkovi v záručnom liste potvrdený nárok na bezplatnú predĺženú záruku o jeden rok.
  - e) Dopravu zo servisu k zákazníkovi zaisťuje výrobca na náklady zákazníka.

Výrobok:

Typ:

Sériové číslo:

Razítko a podpis:

Dátum predaja:

Záznamy opravovne:

**Bez predloženia dokladu o zakúpení výrobku, nebude na prípadné reklamácie braný zreteľ!**

Vyrobené pre **WETRA-XT Group** v P.R.C..

Zberné miesto pozáručného servisu, dovozca: :

**WETRA – XT, SR s.r.o.**  
**Nám. A. Hlinku 36/9**  
**017 01 Považská Bystrica**



## JÓTÁLLASI BIZONYÍTVÁNY - H

### A jótállási feltételek.

1. Az adott ASIST márkájú termékre a Wetra – XT, HU Kft. társaság 12 hónap garanciát nyújt az értékesítés napjától számítva. Garancia 12 hónap nem számít, sérült a nem megfelelő kezelés vagy kopás ellenétes utasításokat. Az akkumulátor élettartama 6 hónap a vásárlás napjától.
2. E garancia tartalmazza a hibás - sérült részek térítés mentes javítását, illetve cseréjét.
3. Figyelemmel arra, hogy az ASIST szerszámok házi – hobbi célra vannak tervezve, sem a gyártó, sem az importőr nem ajánlják a szerszámokat szélsőséges feltételek közt, magas igénybevétel mellett használni.
4. A garancia nem vonatkozik olyan meghibásodásokra és károkra, amelyeket szakszerűtlen használat, vagy túlterhelés okozott, továbbá a nem megfelelő tartozékok használata, mechanikus sérülés vagy avatatlan személy beavatkozása okozott, illetve a természetes elhasználódásra. A garancia szintén nem vonatkozik a termék, az eredeti rendeltetésétől eltérő, más célra való használatából származó sérülésre.
5. Sem az importőr, sem az értékesítő nem felel a szakszerűtlen használat és kezelés okozta károkért.
6. A reklamáció érvényesítése esetén be kell mutatni azt a bizonylatot, amellyel az ügyfél igazolja a termék megvásárlását. A bizonylaton szerepelnie kell a következőknek: eladás dátuma, a termék típusjelölése, sorozatszám, az értékesítőhely pecsétje és az eladó aláírása. A reklamáció lehető leggyorsabb intézése érdekében, valamint a termék egyszerű azonosítása céljából ajánljuk a garanciális levél kitöltését, amely a kísérő dokumentáció része.
7. A szerszámokat garanciális javításra, együtt a rendesen kitöltött beszerzési bizonylattal (esetleg ennek másolatával) együtt küldjük. A fenn említett okokból ajánljuk mellékelni a garanciális levezet is. A terméket kemény csomagolásban kérjük küldeni (legjobb ha az eredeti csomagolásban, amely megfelel a termék alakjának és méretének), hogy meggátoljuk a sérülését a szállítási folyamán.
8. A reklamációt annál az értékesítőnél kell érvényesíteni, ahol termék, vagy a szerszám megvásárlásra került.
9. A jótállási idő meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a berendezés, vagy a szerszám javítás alatt volt.
10. Ha a reklamált termék ellenőrzése során megállapítást nyer, hogy a meghibásodást a termék helytelen használata okozta és ezért a reklamáció elutasításra kerül, a javítás költségeit a termék tulajdonosa köteles megfizetni, amennyiben kéri a javítást.



11. A WETRA-XT, HU KFT. társaság ügyfelei számára akár 36 hónapra növeli a garanciális időszakot. A törvény által meghatározott garanciális időn (12 hónap) felüli meghosszabbított garanciára való jogosultság megszerzéséhez a következő feltételeket kell teljesíteni:
  - a) A törvény által meghatározott garanciális idő lejártá előtt szakszervizben átnézetni a funkcionális terméket, amit ingyen biztosítunk. Teljesen működőképes termék kell szállítani a szolgáltató központ közötti időszakban 10 hónapról 12 hónapra a vásárlás napjától.
  - b) A garanciális idő meghosszabbítása érdekében elvégzett ingyenes garanciális ellenőrzésnél az ügyfél köteles bemutatni ezen garancialevél eladó által igazolt eredeti példányát. A garancialevélben olvashatóan szerepelnie kell a termék vásárlása időpontjának, a termék típusjelölésének és sorozatszámának. A garancialevél mellett be kell mutatni a termék megvásárlását igazoló bizonylat eredetijét.
  - c) Teljesen működőképes terméket tisztán és komplett állapotban, azaz az összes alkatrészrel és tartozékkal együtt kell átadni az ellenőrzésre.
  - d) A szervizben elvégzett ellenőrzés után az ügyfél számára a garancialevélben igazoljuk az tartó ingyenes meghosszabbított garanciára való jogosultságát.
  - e) Közlekedési szolgáltatás az ügyfél által az importőrnek az ügyfelet terhelő.

Termék:

Típus:

Sorozatszám:

Bélyegző és aláírás:

Eladás dátuma:

Szervis bejegyzése:

**A beszerzési bizonylat benyújtása nélkül, az esetleges reklamációk nem lesznek figyelembe véve !!!**

A WETRA-XT Group részére gyártva P.R.C.-ben.

A garancián túli javítások gyűjtőhelye, importőr:

**Wetra-XT, HU Kft. ,  
Ipari park északi terület Pf.: 62  
2330 Dunaharaszti**

## Garancijski pogoji SLO

1. Družba Wetra - XT, ČR s.r.o. za izdelke znamke ASIST zagotavlja garancijo v trajanju 12 mesecev od datuma nakupa. 12-mesečna garancija ne velja v primeru večjih poškodb zaradi obrabe ali nepravilnega rokovanja v skladu z navodili za uporabo. Življenjska doba baterije je 6 mesecev od dneva nakupa.
2. Garancija vključuje brezplačno popravilo ali zamenjavo okvarjenih – poškodovanih delov.
3. Glede na to, da je orodje ASIST namenjeno izključno za domačo ali hobi uporabo, proizvajalec in dobavitelj ne priporočata uporabe tega orodja v ekstremnih pogojih ali za podjetniško dejavnost.
4. Garancije ni moč uveljavljati za škodo in napake nastale zaradi nepravilne uporabe, preobremenitve, uporabe neprimernega orodja, mehanskih poškodb, nepooblaščenega popravila in obrabe.
- Prav tako garancija ne krije škode, ki je nastala zaradi uporabe orodja za namen, za katerega ni bilo predvideno.
5. Dobavitelj ali prodajalec ne odgovarjata za škodo nastalo zaradi nestrokovnega ravnanja s tem izdelkom.
6. V primeru uveljavljanja garancije priporočamo predložitev dokazila, s katerim stranka dokaže nakup izdelka in na katerem so označeni: datum prodaje, tipska oznaka izdelka, serijska številka izdelka, žig prodajalne in podpis prodajalca. Zaradi hitrejšega reševanja reklamacij in enostavnejše identifikacije izdelka priporočamo izpolnitev garancijskega lista, ki sestavlja spremljajočo dokumentacijo.
7. Priporočamo, da se orodje v popravilo preda pooblaščenemu serviserju skupaj s priloženimi dokumenti (lahko tudi kopijami). Iz zgoraj navedenih razlogov priporočamo priložitev izpolnjenega garancijskega lista. Izdelek pošiljajte v trdni embalaži (priporočamo prvotno embalažo, ki je prilagojena prav temu izdelku). Tako boste preprečili morebitne poškodbe med prevozom.
8. Reklamacijo uveljavljajte pri prodajalcu, kjer ste napravo ali orodje kupili.
9. Garancija se podaljša za čas, ko je bil izdelek na garancijskem popravilu.
10. V kolikor bo med servisnim pregledom reklamiranega izdelka, s strani serviserja ugotovljeno, da je bila okvara povzročena zaradi nepravilne uporabe izdelka in bo s tem reklamacija izdelka zavrnjena, se popravilo opravi na stroške lastnika, in sicerle v primeru, da bo zanj zaprosil.
11. Družba WETRA-XT, ČR s.r.o. strankam ponuja možnost podaljšanja garancije do 36 mesecev. Da bi bili upravičeni do tega podaljšanja garancije zunaj zakonskega garancijskega roka (12 mesecev), je potrebno izpolniti naslednje pogoje:
  - a) Pred iztekom zakonsko določenega garancijskega roka morate delujoči izdelek prinesiti na brezplačni pregled na pooblašteni servis v 10 do 12 mesecih od datuma nakupa izdelka.
  - b) Na brezplačnem garancijskem pregledu za podaljšanje garancijskega roka je stranka dolžna predložiti originalno potrdilo in garancijo potrjeno s strani prodajalca. V garancijskem listu morajo biti čitljivo zapisani datum nakupa izdelka, tipska oznaka in serijska številka izdelka. Skupaj z originalnim garancijskim listom je potrebno predložiti tudi originalni račun nakupa.
  - c) Popolnoma funkcionalni izdelek mora biti na servisni pregled dostavljen čist in v celoti, vključno z vsemi deli in priborom.
  - d) Po servisnem pregledu bo stranki v garancijskem listu potrjen zahtevek za brezplačno podaljšano garancijo za eno leto.
  - e) Prevoz naprave s servisa k stranki zagotavlja proizvajalec strankine stroške.

Izdelek:	
Tip:	Serijska številka:
Žig in podpis:	Datum prodaje:
Vpisi servisa:	

***Pri uveljavljanju reklamacije priporočamo predložitev dokazila o nakupu oziroma garancijski list.***

***Izdelano za Wetra group v PRC.***

***Lokacija pooblaščenega servisa [www.wetra-xt.com/servis](http://www.wetra-xt.com/servis)***

## Warunki gwarancyjne PLO

1. Na podany produkt marki ASIST firma Wetra - XT, ČR s.r.o. udziela 12 miesięcznej gwarancji, liczonej od daty sprzedaży. Gwarancja 12 miesięcy nie dotyczy rzeczy uszkodzonych poprzez zużycie lub nieprawidłową manipulację, niezgodną z instrukcją obsługi. Żywotność baterii wynosi 6 miesięcy od daty sprzedaży.
2. Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę wadliwych, uszkodzonych części.
3. W związku z tym, że narzędzie ASIST jest przeznaczone do domowego - hobbystycznego użycia, producent i dystrybutor nie zalecają używania tego narzędzia w ekstremalnych warunkach oraz do czynności w ramach działalności gospodarczej.
4. Gwarancja nie może zostać uznana w stosunku do szkód i usterek spowodowanych przez niefachowe obchodzenie się, przeciążenie, użycie niewłaściwego osprzętu, uszkodzenie mechaniczne, działanie niepowołanej osoby oraz naturalne zużycie.
5. Gwarancja nie dotyczy również uszkodzeń powstałych z powodu innego użycia produktu, niż użycie, do którego jest on przeznaczony.
6. Dystrybutor ani sprzedawca nie odpowiadają za szkody spowodowane niefachowym obchodzeniem się i niefachową obsługą tego produktu.
7. W przypadku skorzystania z reklamacji, zalecamy przedłożyć dokument, którym klient poświadczy zakup produktu, w którym wyszczególniono: datę sprzedaży, oznaczenie rodzajowe produktu, numer seryjny, pieczętkę sklepu i podpis sprzedającego. W celu szybszego rozpatrzenia reklamacji i łatwiejszej identyfikacji produktu polecamy wypełnić kartę gwarancyjną, która jest elementem załączonej dokumentacji.
8. Zalecamy przesłać narzędzie do naprawy gwarancyjnej wraz z załączonym dowodem zakupu produktu (ewentualnie razem z kopią). Z wyżej podanych powodów zalecamy załączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Produkt przesłij solidnie zapakowany (polecamy oryginalne opakowanie, przystosowane bezpośrednio do produktu) - zapobiegiesz w ten sposób ewentualnemu uszkodzeniu przy transporcie.
9. Okres gwarancyjny przedłuża się o czas, w którym produkt lub narzędzie jest naprawiane.
10. Jeżeli przy kontroli reklamowanego produktu zostanie przez technika serwisowego ustalone, że usterka była spowodowana nieprawidłowym użyciem produktu, przez co reklamacja zostanie odrzucona, naprawa zostanie przeprowadzona na koszt właściciela produktu i to jedynie w przypadku, kiedy o taką naprawę wniesie.
11. Firma WETRA-XT, ČR s.r.o. oferuje klientom możliwość przedłużenia gwarancji aż do 36 miesięcy. Aby uzyskać prawo do tej przedłużonej gwarancji ponad ramę obowiązującego okresu gwarancyjnego (12 miesięcy) konieczne jest spełnienie następujących warunków:
  - a) Przed wygaśnięciem ustawowego terminu gwarancji należy oddać działający produkt na bezpłatny przegląd do autoryzowanego serwisu. W pełni działający produkt musi być doręczony do ośrodka serwisowego w okresie od 10 do 12 miesięcy od daty kupna produktu.
  - b) Dodatkowo do bezpłatnego przeglądu gwarancyjnego, w celu przedłużenia okresu gwarancyjnego, klient jest zobowiązany okazać oryginał niniejszej karty gwarancyjnej potwierdzonej przez sprzedawcę. W karcie gwarancyjnej musi być podana czytelna data zakupu produktu, oznaczenie rodzajowe i numery seryjne produktu. Jednocześnie z kartą gwarancyjną należy przedłożyć oryginał potwierdzenia zakupu produktu.
  - c) W pełni działający produkt musi zostać doręczony do przeglądu gwarancyjnego czysty i kompletny, to znaczy włącznie ze wszystkimi elementami i osprzętem.
  - d) Po przeprowadzeniu przeglądu serwisowego w karcie gwarancyjnej zostanie potwierdzone prawo do bezpłatnego przedłużenia gwarancji o jeden rok.
  - e) Transport z serwisu do klienta zapewnia producent na koszt klienta.

Produkt:

Typ:

Numer seryjny:

Pieczętka i podpis:

Data sprzedaży:

Zapisy serwisu:

**Przy korzystaniu z reklamacji zalecamy przedłożyć dokument potwierdzający zakup produktu lub ewentualnie kartę gwarancyjną.  
Wyprodukowano dla Wetra group w PRC.**

**Miejsce odbioru serwisu pozagwarancyjnego: [www.wetra-xt.com/servis](http://www.wetra-xt.com/servis)**

**CZ- Seznam částí      SK- Zoznam častí      H - Reszek jegyzéke      SLO-Seznam deli      PL -Lista części**

no.	Název	Názov	Elnevezés	
1	Rukojeť	Rukovät'	Markolat	handle
2	Podložka	Podložka	Alátét	spring washer
3	Šroub	Skrutka	Csavar	cross recess pan head screw
4	Stupnice	Stupnica	Skála	staff gauge
5	Kryt	Kryt	Köpeny	right board cover
6	Podložka	Podložka	Alátét	thick flat mat
7	Sloupek	Stĺpik	Oszlop	guide rod
8	Gumová podložka	Gumová podložka	Gumialátét	rubber feet
9	Podložka	Podložka	Alátét	elastic circlip
10	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	bevel gear
11	Vodiča skrutka	Vodiaca skrutka	Jobb vezérsó	right lead screw
12	Šroub	Skrutka	Csavar	cross recess pan head screw
13	Podložka	Podložka	Alátét	flat washer
14	Deska	Doska	Alaplap	orientation plank
15	Základnová deska	Základová doska	Alaplap	base plate
16	Deska	Doska	Alaplap	screw clamp
17	Matice	Matica	Anyacsavar	hex nut
18	Šroub	Skrutka	Csavar	hexagon bolt
19	Podložka	Podložka	Alátét	flat washer
20	Pojistný kroužek	Poistný krúžok	Biztosító karika	spring washer
21	Šroub	Skrutka	Csavar	inner hexagon screw
22	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
23	Kolík	Kolík	Pálcika	elastic cylindrical pin
24	Deska	Doska	Alaplap	support feet
25	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
26	Podložka	Podložka	Alátét	spring washer
27	Matice	Matica	Anyacsavar	locknut
28	Šroub	Skrutka	Csavar	inner hexagon screw
29	Objímka	Objímka	Foglalat	plug
30	Podpěrný válec	Podperný valec	Támasztó henger	roll pole
31	Základnová deska	Základová doska	Alaplap	extension plate
32	Válec	Valec	Henger	rail
33	Kolík	Kolík	Pálcika	woodruff key
34	Příruba	Príruba	Perem	rail bearing
35	Matice	Matica	Anyacsavar	hex nut
36	Šroub	Skrutka	Csavar	left lead screw
37	Deska	Doska	Alaplap	panel
38	Kryt	Kryt	Köpeny	left board cover
39	Kryt	Kryt	Köpeny	flat washer
40	Řemen	Remeň	Szj	Pj ribbed belt
41	Matice	Matica	Anyacsavar	thin nut
42	Podložka	Podložka	Alátét	wave washer
43	Řemenové kolo	Remeňové koleso	Lánckerék	big running wheel
44	Ložisko	Ložisko	Csapágy	bearing 6203
45	Hřídel	Hriadeľ	Tengely	knife shaft
46	Ocelová kulička	Ocefová gulička	Acél golyó	steel ball
47	Pružina	Pružina	Rugó	pressure spring 4
48	Hoblovací nůž	Hoblovačí nôž	Gyalukés	knife blade
49	Kolík	Kolík	Pálcika	elastic cylindrical pin
50	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	press plank

**CZ- Seznam částí SK- Zoznam častí H - Reszek jegyzéke SLO-Seznam deli PL -Lista części**

no.	Název	Názov	Elnevezés	
51	Šroub	Skrutka	Csavar	outer hexagon screw
52	Šroub	Skrutka	Csavar	inner hexagon screw
53	Kryt	Kryt	Köpeny	dust cover
54	Podložka	Podložka	Alátét	washer
55	Přidržovací rameno	Pridržiavací rameno	Rögzítő szalag	recoil claw
56	Válec	Valec	Henger	bounce-back axis
57	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
58	Kopírovací palec	Kopírovací palec	Másolóbütyök	pointer
59	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
60	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
61	Podložka	Podložka	Alátét	spring washer
62	Podložka	Podložka	Alátét	flat washer
63	Deska	Doska	Alaplap	bearing press plate
64	Šroub	Skrutka	Csavar	hexagon socket cap screw
65	Základna	Základňa	Alaplap	engine body
66	Šroub	Skrutka	Csavar	non-standard nut
67	Matice	Matica	Anyacsavar	hex nut
68	Podložka	Podložka	Alátét	flat washer
69	Podložka	Podložka	Alátét	ecternal tooth washer
70	Šroub	Skrutka	Csavar	cross recessed countersunk head screw
71	Šroub	Skrutka	Csavar	Hexagon bolts
72	Ložisko	Ložisko	Csapágy	square bearing
73	Pružina	Pružina	Rugó	pressure spring 1
74	Podpěrný válec	Podpěrný valec	Támasztó henger	iron roller
75	Podpěrný válec	Podpěrný valec	Támasztó henger	Poly ann acyl
76	Podložka	Podložka	Alátét	elastic collar
77	Objímka	Objímka	Foglalat	adjusting sleeve
78	Ozubené kolečko-pastorek	Ozubené koleso-pastorok	Fogaskerék	chain wheel 1
79	Podložka	Podložka	Alátét	big flat washer
80	Kryt	Kryt	Köpeny	chain
81	Kryt	Kryt	Köpeny	thick flat mat
82	Kryt	Kryt	Köpeny	carbon brush holder cover
83	Uhlíky	Uhlíky	Szénkefe	carbon brush
84	Držák uhlíků	Držiak uhlíkov	Kefetartó	carbon brush holder
85	Ozubené kolečko-pastorek	Ozubené koleso-pastorok	Fogaskerék	small pulley
86	Kryt	Kryt	Köpeny	main case
87	Ložisko	Ložisko	Csapágy	bearing 6201
88	Rotor	Rotor	Rotorja	armature
89	Stator	Stator	Sztator	stator
90	Drát	Drót	Vezeték	wire jacket
91	Přidržovací kroužek	Pridržiavací krúžok	Rögzítő szalag	break wind ring
92	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
93	Ložisko	Ložisko	Csapágy	bearing 6200
94	Držák	Držiak	Fogantyú	middle cover
95	Objímka	Objímka	Foglalat	location sleeve
96	Objímka	Objímka	Foglalat	φ10Xφ6X8copper bush
97	Ocelová kulička	Oceľová guľička	Acél golyó	steel ball
98	Hřídel	Hriadel	Tengely	gear shaft1
99	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	bevel gear 1
100	Objímka	Objímka	Foglalat	φ12Xφ8X10 copper bush

**CZ- Seznam částí      SK- Zoznam častí      H - Reszek jegyzéke      SLO-Seznam deli      PL -Lista części**

no.	Název	Názov	Elnevezés	
101	Hřídel	Hriadel'	Tengely	gear shaft 2
102	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	gear 1
103	Ozubené kolečko	Ozubené koleso	Fogaskerék	gear 2
104	Ložisko	Ložisko	Csapágy	bearing 6002
105	Kolík	Kolík	Pálcica	woodruff key
106	Hřídel	Hriadel'	Tengely	output shaft
107	Skříň	Skríňa	Szekrény	gear box
108	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
109	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
110	Kryt	Kryt	Köpeny	back cover
111	Krabice elektrické instalace	Krabica elektrickej inštalácie	Villanydoboz	connection seat
112	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
113	Konektor	Konektor	Csatlakozó	amphenol connector
114	Kondenzátor	Kondenzátor	Kondenzátor	capacitance
115	Kryt	Kryt	Köpeny	junction box
116	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
117	Svorka	Svorka	A csáptetője	tension disc
118	Přípojný kabel	Pripájani kábel	Csatlakozókábel	cable
119	Ochranný prvek kabelu	Ochranný prvok kábla	A kábel védőeleme	cable sheath
120	Klíč (na matice)	Kľúč (na matice)	Kulcs	open spanner
121	Kryt	Kryt	Köpeny	back cover end plate
122	Přerušovač	Prerušovač	Feszültségmegszakító	overcurrent protective device
123	Vypínač	Vypínač	Kapcsoló	switch
124	Podložka	Podložka	Alátét	pointer washer
125	Uzávěr rukojeti	Uzáver rukoväte	A markolat zárja	handle cover
126	Rukojeť	Rukovät'	Markolat	handle screws
127	Kryt	Kryt	Köpeny	hand shank
128	Kryt	Kryt	Köpeny	belt cover
129	Přidržovací rameno	Pridržiavací rameno	Rögzítő szalag	rocker
130	Šroub	Skrutka	Csavar	non-standard socket head cap screw
131	Deska	Doska	Alálap	upper cover platecomponents
132	Matica	Matica	Anyacsavar	square nut
133	Šroub	Skrutka	Csavar	pin
134	Uzávěr	Uzáver	A zárja	plug 1
135	Válec	Valec	Henger	roller rod 1
136	Válec	Valec	Henger	knife gauge shaft
137	Pojistný kroužek	Poistný krúžok	Biztosító karika	elastic collar
138	Šroub	Skrutka	Csavar	cross pan head tapping screw
139	Kolík	Kolík	Pálcica	elastic cylindrical pin
140	Kolík	Kolík	Pálcica	elastic cylindrical pin
141	Kolík	Kolík	Pálcica	Cylindrical pin
142	Upínací deska	Upinacia doska	Szorítólap	pressur plate

**CZ- Montážní schéma, SR- Montážna schéma, H - Szerelési ábra  
SLO- Nameštitev diagram PL- Schemat instalacji**

